叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 布雷特·哈特作品索引（古腾堡(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 布雷特·哈特作品索引（古腾堡(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

3. 布雷特·哈特作品索引（古腾堡(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布雷特·哈特作品索引（古腾堡(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/3页

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːrks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['brɛt] ['hɑːrt]
BRET **HARTE**
布雷特 哈特

布雷特·哈特

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər] [ðæt] ['vɑːljəm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['stɔːriz]
**#** **SELECTED** **STORIES**
已选 故事

精选故事

[baɪ] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [sedʒ]
**#** **BY** **SHORE** **AND** **SEDGE**
经过 支撑 和 莎

沿岸和边缘

[drɪft] [frʌm; frəm] [tuː] [ʃɔːz]
**#** **DRIFT** **FROM** **TWO** **SHORES**
漂移 从 二 海岸

从两岸漂流

[ɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz]
 # # IN A HOLLOW OF THE HILLS
在 一个 空洞的 的 这 丘陵

在山丘的洼地里

[mə'ru:dʒə]
 # # MARUJA
玛鲁哈

MARUJA

[ə; eɪ] [wɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [geɪt]
 # # A WARD OF THE GOLDEN GATE
一个 病房 的 这 金的 门

金门大桥的监护对象

[kən'denst] ['nɑ:vəlz]
 # # CONDENSED NOVELS
浓缩版 小说

浓缩小说

[nu:] [bə'lesks]
 # # NEW BURLESQUES
新的 滑稽剧

新滑稽剧

[ə; eɪ] [weɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz]
 # # A WAIF OF THE PLAINS
一个 WAIF 的 这 平原

平原上的孤儿

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ʌv; əv] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi]
 # # A MILLIONAIRE OF ROUGH - AND - READY
一个 百万富翁 的 粗糙的 - 和 - 准备好

一位粗犷豪放的百万富翁

[ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] - [mɑ:rʃ]
 # # THE HERITAGE OF DEDLOW MARSH
这 遗产 的 - 沼泽

德德洛沼泽的遗产

['dɛvəlz] [fɔ:rd]
 # # DEVIL'S FORD
魔鬼的 福特

魔鬼渡口

[snoʊ] - [baʊnd] [æt; ət] ['i:gəlz]
 # # SNOW - BOUND AT EAGLE'S
雪 - 边界 在 老鹰的

被困在鹰镇

[ɪn] [ðə; ði] [kɑ:r'ki:nɛz] [wʊdz]
 # # IN THE CARQUINEZ WOODS
在 这 卡奎内兹 树林

在卡奎内兹森林

['trɛnts] [trʌst] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz]
 # # TRENT'S TRUST AND OTHER STORIES
特伦特的 相信 和 其他 故事

特伦特的信任和其他故事

['su:zi] , [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz]
 # # SUSY , A STORY OF THE PLAINS
SUSY , 一个 故事 的 这 平原

苏西，平原上的故事

[kəm'pliːt] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks]
 # # COMPLETE POETICAL WORKS
完全的 诗意的 作品

全部诗集

[ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ]
 # # IN LIGHT AND SHADOW
在 光 和 阴影

光与影

['oʊpənɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [treɪl]
 # # OPENINGS IN THE OLD TRAIL
开口 在 这 老的 踪迹

旧路段的开放

[frʌm; frəm] [sænd] [hɪlz] [tuː; tə] [paɪn]
 # # FROM SAND HILLS TO PINE
从 沙 丘陵 到 松树

从沙丘到松林

[teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [treɪl] [ænd; ənd] [taʊn]
 # # TALES OF TRAIL AND TOWN
故事 的 踪迹 和 镇

小径与城镇的故事

['ʌndər] [ðə; ði] ['redwʊd]
 # # UNDER THE REDWOODS
在下面 这 红杉

红杉树下

['mɪstər] . [dʒæk] ['hæmlɪnz] [ˌmiːdi'eɪʃn]
 # # MR . JACK HAMLIN'S MEDIATION
先生 . 杰克 哈姆林的 调解

杰克·哈姆林先生的调解

[ðə; ði] [θriː] ['pɑːrtnərz]
 # # THE THREE PARTNERS
这 三 合作伙伴

三位合伙人

[tuː] [men] [ʌv; əv] ['sændi] [bɑːr]
 # # TWO MEN OF SANDY BAR
二 男士 的 沙 酒吧

桑迪巴的两个男人

[ɑːn] [ðə; ði] [frʌn'tɪr]
 # # ON THE FRONTIER
在 这 边境

在边疆

['mɪsɪz] .
 # # MRS .
太太 .

太太。

- ['hʌzbəndz]
SKAGG'S HUSBANDS
- 丈夫们

斯卡格的丈夫们

['ɜːrbən] [sketʃiz]
 # # URBAN SKETCHES
城市的 草图

城市素描

['ledʒəndz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz]
 # # LEGENDS AND TALES
传说 和 故事

传说与故事

['klærəns]
 # # CLARENCE
克拉伦斯

克拉伦斯

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn]
 # # THE STORY OF A MINE
这 故事 的 一个 矿

矿井的故事

[ðə; ði] [bel] - ['rɪŋər] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
 # # THE BELL - RINGER OF ANGEL'S AND OTHERS
这 钟 - 铃声 的 天使的 和 其他的

天使及其他人的敲钟人

[ə; eɪ]['proʊtəˌʒeɪ; ˌproʊtə'ʒeɪ][ʌv; əv][dʒæk] ['hæmlɪnz]
 # # A PROTEGEE OF JACK HAMLIN'S
一个 受庇护者 的 杰克 哈姆林的

杰克·哈姆林的得意门生

[ðə; ði] ['ɑːrgəˌnɔts] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['lɪbərti]
 # # THE ARGONAUTS OF NORTH LIBERTY
这 阿尔戈英雄 的 北 自由

北自由城的阿尔戈英雄

['sæli] [daʊz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
 # # SALLY DOWS AND OTHER STORIES
莎莉 道斯 和 其他 故事

莎莉·道斯和其他故事

[ə; eɪ] ['filis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz]
 # # A PHYLLIS OF THE SIERRAS
一个 菲利斯 的 这 山脉

塞拉雷斯山脉的菲利斯

[ə; eɪ] [fɜːrst] ['fæməli] [ʌv; əv] -
 # # A FIRST FAMILY OF TASAJARA
一个 第一的 家庭 的 -

塔萨哈拉第一家族

['kɜːrn(ə)l] - ['klaɪənt]
 # # COLONEL STARBOTTLE'S CLIENT
上校 - 客户

星瓶上校的客户

[flɪp] [ə; eɪ] [ˌkæləˈfɔːrniə] ['roʊmæns]
 # # FLIP A CALIFORNIA ROMANCE
翻动 一个 加利福尼亚州 浪漫

翻拍加州浪漫故事

[k'resɪ]
 # # CRESSY
克雷西

克雷西

[ə; eɪ] ['sæfəu] [ʌv; əv] [griːn] [sprɪŋz]
 # # A SAPPHO OF GREEN SPRINGS
一个 萨福 的 绿色的 弹簧

绿泉镇的萨福

#	#	[ðə; ði]	[twɪnz]	[ʌv; əv]	['teɪbl]	['maʊnt(ə)n]
#	**#**	**THE**	**TWINS**	**OF**	**TABLE**	**MOUNTAIN**
#	#	这	双胞胎	的	桌子	山

桌山双子峰

#	#	[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑ:rgəˌnɔts]
#	**#**	**TALES**	**OF**	**THE**	**ARGONAUTS**
#	#	故事	的	这	阿尔戈英雄

阿尔戈英雄的故事

#	#	[ðə; ði]	[lʌk]	[ʌv; əv]	['rɔ:rɪŋ]	[kæmp][ænd; ənd]	['ʌðər]
#	**#**	**THE**	**LUCK**	**OF**	**ROARING**	**CAMP**	**AND**	**OTHERS**
#	#	这	运气	的	咆哮	营	和	其他的

咆哮营的运气和其他

#	#	[i:st]	[ænd; ənd]	[west]	['poʊəmz]
#	**#**	**EAST**	**AND**	**WEST**	**POEMS**
#	#	东方	和	西方	诗歌

东西方诗歌

#	#	[frʌn'tɪr]	['stɔ:riz]
#	**#**	**FRONTIER**	**STORIES**
#	#	边境	故事

边境故事

#	#	[sæləmi]	[dʒeɪn]
#	**#**	**SALOMY**	**JANE**
#	#	萨洛米	简

萨洛米·简

#	#	[ðə; ði]	[kwi:n]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['paɪrət]	[aɪl]
#	**#**	**THE**	**QUEEN**	**OF**	**THE**	**PIRATE**	**ISLE**
#	#	这	女王	的	这	海盗	小岛

海盗岛女王

#	#	[hɜ:r; hər]	['letər]	[hɪz; ɪz]	['ænsər]
#	**#**	**HER**	**LETTER**	**HIS**	**ANSWER**
#	#	她	信	他的	回答

她的信 他的答复

#	#	['geɪbriəl]	['kɔnrɔi]
#	**#**	**GABRIEL**	**CONROY**
#	#	加布里埃尔	康罗伊

加布里埃尔·康罗伊

['θæŋkfl]	['blɑ:səm]
THANKFUL	**BLOSSOM**
感恩	开花

感恩之花

[ə; eɪ]	[drɪft]	[frʌm; frəm]	['redwʊd]	[kæmp]
A	**DRIFT**	**FROM**	**REDWOOD**	**CAMP**
一个	漂移	从	红杉	营

来自红杉营地的漂流

['dɪkɪnz]	[ɪn]	[kæmp]
DICKENS	**IN**	**CAMP**
狄更斯	在	营

狄更斯在营地

[ɪk'selsɪr]
EXCELSIOR
精益求精

精益求精

[faʊnd] [æt; ət] ['bleɪzɪŋ] [stɑ:r]
FOUND **AT** **BLAZING** **STAR**
成立 在 炽烈 星星

在烈焰之星发现

[dʒef] [brɪgzɪz] [lʌv] ['stɔ:ri]
JEFF **BRIGGS'S** **LOVE** **STORY**
杰夫 布里格斯 爱 故事

杰夫·布里格斯的爱情故事

[ˌtɛnə'si:z] ['pɑ:rtnər]
TENNESSEE'S **PARTNER**
田纳西州的 伙伴

田纳西州的合作伙伴

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] [aɪl]
THE **QUEEN** **OF** **THE** **PIRATE** **ISLE**
这 女王 的 这 海盗 小岛

海盗岛女王

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz]
TABLES **OF** **CONTENTS** **OF** **VOLUMES**
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['brɛt] ['hɑ:rt]
SELECTED **STORIES** **OF** **BRET** **HARTE**
已选 故事 的 布雷特 哈特

布雷特·哈特精选故事集

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] ['rɔ:rɪŋ] [kæmp]
THE **LUCK** **OF** **ROARING** **CAMP**
这 运气 的 咆哮 营

咆哮营的运气

[ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] [ʌv; əv]['poʊkər] [flæt]
THE **OUTCASTS** **OF** **POKER** **FLAT**
这 被排斥者 的 扑克 平坦的

扑克平原的边缘人

['mɪgəlz]
MIGGLES
米格尔斯

米格尔斯

[ˌtɛnə'si:z] ['pɑ:rtnər]
TENNESSEE'S **PARTNER**
田纳西州的 伙伴

田纳西州的合作伙伴

[ðə; ði]['aɪdɪl][ʌv; əv] [red] [gʌltʃ]
THE **IDYL** **OF** **RED** **GULCH**
这 牧歌 的 红色的 峡谷

红峡谷的田园诗

[braʊn] [ʌv; əv] [ˌkælə'verəs]
BROWN **OF** **CALAVERAS**
棕色的 的 骷髅头

卡拉韦拉斯的布朗

[haɪ] - ['wɔːtər] [mɑːrk]
HIGH **-** **WATER** **MARK**
高的 - 水 标记

最高水位线

[ə; eɪ] ['loʊnli] [raɪd]
A **LONELY** **RIDE**
一个 孤独 骑

孤独之旅

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt]
THE **MAN** **OF** **NO** **ACCOUNT**
这 男人 的 不 帐户

无足轻重的人

-
MLISS
-

MLISS

[ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər]
THE **RIGHT** **EYE** **OF** **THE** **COMMANDER**
这 正确的 眼睛 的 这 指挥官

指挥官的右眼

[noʊts] [baɪ] [flʌd] [ænd; ənd] [fiːld]
NOTES **BY** **FLOOD** **AND** **FIELD**
笔记 经过 洪水 和 场地

弗拉德和菲尔德的笔记

[æn; ən] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] ['fɪdlˌtaʊn]
AN **EPISODE** **OF** **FIDDLETOWN**
一个 插曲 的 菲德尔顿

《菲德尔镇》的一集

['bɑrkərz] [lʌk]
BARKER'S **LUCK**
巴克的 运气

巴克的运气

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [dɔːg]
A **YELLOW** **DOG**
一个 黄色的 狗

一只黄狗

[ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [faɪv]
A **MOTHER** **OF** **FIVE**
一个 母亲 的 五

一位五个孩子的母亲

['bʊldʒərz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
BULGER'S **REPUTATION**
布尔格的 名声

布尔格的声誉

[ɪn] [ðə; ði] ['tuːli]
IN **THE** **TULES**
在 这 塔勒斯

在塔勒斯

[ə; eɪ] [kən'vɜ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]
A **CONVERT** **OF** **THE** **MISSION**
一个 转变 的 这 使命

教会的皈依者

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ʌv; əv] ['ɛlzˌbɛθ]
THE **INDISCRETION** **OF** **ELSBETH**
这 轻率 的 埃尔斯贝斯

埃尔斯贝丝的轻率行为

[ðə; ði] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'ri:kwɛz]
THE **DEVOTION** **OF** **ENRIQUEZ**
这 虔诚 的 恩里克兹

恩里克斯的奉献

[baɪ] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [sedʒ]
BY **SHORE** **AND** **SEDGE**
经过 支撑 和 荪

沿岸和边缘

['brɛt] ['hɑ:rt]
Bret **Harte**
布雷特 哈特

布雷特·哈特

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[æn; ən] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tu:li]
AN **APOSTLE** **OF** **THE** **TULES**
一个 使徒 的 这 塔勒斯

图勒斯的使徒

['serə] ['wɔ:kər]
SARAH **WALKER**
莎拉 沃克

莎拉·沃克

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] - -
A **SHIP** **OF** **'** **49**
一个 船 的 - -

1949年的一艘船

[drɪft] [frʌm; frəm] [tu:] [ʃɔ:z]
DRIFT **FROM** **TWO** **SHORES**
漂移 从 二 海岸

从两岸漂流

['brɛt] ['hɑ:rt]
Bret **Harte**
布雷特 哈特

布雷特·哈特

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ]
THE **MAN** **ON** **THE** **BEACH**
这 男人 在 这 海滩

海滩上的男人

[tuː] [seɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz]
TWO SAINTS OF THE FOOT - HILLS
二 圣徒 的 这 脚 - 丘陵

山麓的两位圣人

" ['dʒɪni]
" JINNY
" 精灵

"金妮

" ['rɑːdʒər] - [frend]
" ROGER CATRON'S FRIEND
" 罗杰 - 朋友

罗杰·卡特龙的朋友

" [huː] [wʌz; wəz][maɪ]['kwaɪət] [frend] ?
" WHO WAS MY QUIET FRIEND ?
" WHO 曾是 我的 安静的 朋友 ?

"我那位安静的朋友是谁？"

" [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz]
" A GHOST OF THE SIERRAS
" 一个 鬼 的 这 山脉

《塞拉山脉的幽灵》

[ðə; ði] ['hʊdləm] [bænd]
THE HOODLUM BAND
这 流氓 乐队

流氓乐队

[ðə; ði][mæn] [huːz] [joʊk] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːzi]
THE MAN WHOSE YOKE WAS NOT EASY
这 男人 谁 轭 曾是 不是 简单的

那个背负沉重枷锁的人

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] [træmp]
MY FRIEND , THE TRAMP
我的 朋友 , 这 流浪汉

我的朋友，流浪汉

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [səj'lɑːnəj]
THE MAN FROM SOLANO
这 男人 从 索拉诺

来自索拉诺的男人

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['siːkər]
THE OFFICE SEEKER
这 办公室 寻求者

求职者

[ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [kɑːr] [ɪk'spɪriəns]
A SLEEPING - CAR EXPERIENCE
一个 睡眠 - 车 经验

卧铺车厢体验

['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː]
MORNING ON THE AVENUE
早晨 在 这 大街

清晨大道

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔntreɪz]
WITH THE ENTREES
和 这 主菜

主菜

[ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪlz]
IN **A** **HOLLOW** **OF** **THE** **HILLS**
在 一个 空洞的 的 这 丘陵

在山丘的洼地里

['brɛt] ['hɑːrt]
Bret **Harte**
布雷特 哈特

布雷特·哈特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[mə'ruːdʒə]
MARUJA
玛鲁哈

马鲁哈

[baɪ] ['brɛt] ['hɑːrt]
By **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] ['tʃæptər] [i:] ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] ['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER **I** **CHAPTER** **II** **CHAPTER** **III** **CHAPTER** **IV** **CHAPTER** **V**
章 我 章 二 章 三、 章 第四 章 V

第一章 第二章 第三章 第四章 第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] ['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **VI** **CHAPTER** **VII** **CHAPTER** **VIII** **CHAPTER** **IX** **CHAPTER** **X**
章 六年级 章 七 章 八 章 第九章 章 X

第六章 第七章 第八章 第九章 第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XI** **CHAPTER** **XII** **CHAPTER** **XIII**
章 十一 章 十二 章 十三

第十一章 第十二章 第十三章

[ə; eɪ] [wɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldən] [geɪt]
A **WARD** **OF** **THE** **GOLDEN** **GATE**
一个 病房 的 这 金的 门

金门大桥的监护对象

['brɛt] ['hɑ:rt]
Bret **Harte**
布雷特 哈特

布雷特·哈特

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['proʊlɔ:g] ['tʃæptər] [aɪ] ['tʃæptər] [i:] ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
PROLOGUE **CHAPTER** **I** **CHAPTER** **II** **CHAPTER** **III** **CHAPTER** **IV**
序幕 章 我 章 二 章 三、 章 第四

序章 第一章 第二章 第三章 第四章

['tʃæptər] [vi:] ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **V** **CHAPTER** **VI** **CHAPTER** **VII** **CHAPTER** **VIII** **CHAPTER** **IX**
章 V 章 六年级 章 七 章 八 章 第九章

第五章 第六章 第七章 第八章 第九章

[kən'denst] ['nɑ:vəlz]
CONDENSED **NOVELS**
浓缩版 小说

浓缩小说

[baɪ]['brɛt] ['hɑ:rt]
By **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['hænsəm] [ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [dʌz]
HANDSOME **IS** **AS** **HANDSOME** **DOES**
英俊的 是 作为 英俊的 做

英俊与英俊的举动相同

- , [ɔ:r][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

LOTHAW	,	or	THE	ADVENTURES	OF	A	YOUNG	GENTLEMAN	IN	SEARCH	OF	A
-	,	或者	这	冒险	的	一个	年轻的	绅士	在	搜索	的	一个

[rɪ'lɪdʒən]

RELIGION
宗教

洛萨，或一位年轻绅士寻找宗教的冒险

[mʌk] - [ə; eɪ] - [mʌk] , [ə; eɪ] ['mɑ:dərn] ['ɪndiən] ['nɑ:v(ə)l] , ['æftər] [dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔr] ['ku:pər]

MUCK	-	A	-	MUCK	,	A	MODERN	INDIAN	NOVEL	,	AFTER	JAMES	FENIMORE	COOPER
泥浆	-	一个	-	泥浆	,	一个	现代的	印度	小说	,	后	詹姆斯	芬尼莫尔	库珀

《MUCK-A-MUCK》，一部根据詹姆斯·费尼莫尔·库珀的作品改编的现代印度小说

['terəns] ['dɛnvɪl]

TERENCE	DENVILLE
特伦斯	丹维尔

特伦斯·丹维尔

[sə'li:nə] [se'dɪlɪr]

SELINA	SEDILIA
塞琳娜	席迪利亚

塞利娜·塞迪利亚

[ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] ['gɑ:dzmən] [['æftər] [ðə; ði] [θri:] [ˌməskə'ti:rz] , [baɪ][dju'ma:]]

THE	NINETY	-	NINE	GUARDSMEN	[	AFTER	THE	THREE	MUSKETEERS	,	BY	DUMAS	]
这	九十	-	九	卫兵	[	后	这	三	火枪手	,	经过	大仲马	]

九十九名卫兵（根据大仲马的《三个火枪手》改编）

[ðə; ði] ['dwelər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θreʃhoʊld]

THE	DWELLER	OF	THE	THRESHOLD
这	居住者	的	这	临界点

门槛的居民

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [mæn]

THE	HAUNTED	MAN
这	闹鬼的	男人

鬼屋

[mɪs] [mɪks]

MISS	MIX
错过	混合

混合小姐

[['æftər] ['ʃɑ:rlət] ['brɑ:nti]]

[	AFTER	CHARLOTTE	BRONTE	]
[	后	夏洛特	勃朗特	]

[致敬夏洛蒂·勃朗特]

[gai] - ; [ɔ:r] , " [ɪn'taɪər] .

GUY	HEAVYSTONE	;	OR	,	"	ENTIRE	.
盖伊	-	;	或者	,	"	全部的	.

盖伊·海维斯通；或者，"全部。

" ['mɪstər] . ['mɪdʃɪpmən] ['bri:zi]

"	MR	.	MIDSHIPMAN	BREEZY
"	先生	.	海军学员	微风

"海军少尉布里兹先生

[dʒɑ:n]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ; [ɔ:r] , [ðə; ði]['smoʊkər] [rɪ'fɔ:rmd]

JOHN	JENKINS	;	OR	,	THE	SMOKER	REFORMED
约翰	詹金斯	;	或者	,	这	吸烟者	改革后的

约翰·詹金斯；或者，戒烟者

[noʊ]['taɪt(ə)l] [['æftər] ['wɪlki] ['kɔlinz]]
NO **TITLE** **[** **AFTER** **WILKIE** **COLLINS** **]**
不 标题 [后 威尔基 柯林斯]

无标题 [威尔基·柯林斯之后]

[kən'teɪnz] :
Contains **:**
包含 :

包含:

['meri] ['dʒoʊnzɪz] ['nærətɪv]
MARY **JONES'S** **NARRATIVE**
玛丽 琼斯 叙述

玛丽·琼斯的叙述

[ðə; ði] [slɪm] [jʌŋ] ['mænz] ['stɔ:ri]
THE **SLIM** **YOUNG** **MAN'S** **STORY**
这 苗条的 年轻的 男人的 故事

瘦弱青年的故事

[noʊ] . - ['laimhajs] [roʊd]
NO **.** **27** **LIMEHOUSE** **ROAD**
不 . - 莱姆豪斯 路

莱姆豪斯路27号

[kaʊnt] ['mɔˌskoʊz, 'mɑ:ˌskaʊz] ['nærətɪv]
COUNT **MOSCOW'S** **NARRATIVE**
数数 莫斯科的 叙述

莫斯科伯爵的叙述

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

[dɪgs] ['steɪtmənt]
DIGGS'S **STATEMENT**
迪格斯 陈述

迪格斯的声明

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌpærə'græfɪk] [staɪl]
BEING **A** **NOVEL** **IN** **THE** **FRENCH** **PARAGRAPHIC** **STYLE**
存在 一个 小说 在 这 法语 段落 风格

一部采用法国段落体裁的小说

[fæn'ti:n]
FANTINE
芳汀

芳汀

[lɑ:] [fem]
LA **FEMME**
洛杉矶 女性

女人

['meri] - , [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['nɑ:v(ə)l] , ['æftər] [bel] [bɔid]
MARY **MCGILLUP** **,** **A** **SOUTHERN** **NOVEL** **,** **AFTER** **BELLE** **BOYD**
玛丽 - , 一个 南部 小说 , 后 美女 博伊德

玛丽·麦吉勒普，一部南方小说，根据贝尔·博伊德的作品改编

[nu:] [bə'lesks]
NEW **BURLESQUES**
新的 滑稽剧

新滑稽剧

[baɪ]['brɛt] ['hɑːrt]
By Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['ruːpərt] [ðə; ði] [rɪ'zɛmblər]
RUPERT THE RESEMBLER
鲁珀特 这 相似物

鲁伯特模仿者

[['æftər]['ruːpərt][ʌv; əv] - [ænd; ənd]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv]['zɛndə]]
[After Rupert of Hentzau and Prisoner of Zenda]
[后 鲁珀特 的 - 和 囚犯 的 曾达]

[根据亨茨乌的鲁珀特和曾达的囚徒]

[ðə; ði]['stoʊlən] [sɪ'gɑːr] [keɪs] [baɪ][ə; eɪ] . [ˌsiː 'oʊ] - - [en][diː] - - [lə]
THE STOLEN CIGAR CASE By A . CO - - N D - - LE
这 被盗 雪茄 案件 经过 一个 . 一氧化碳 - - N D - - LE

失窃雪茄案 作者：A. CO--N D--LE

['gɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] , [ɔːr][ðə; ði][mɪŋks][ænd; ənd][ðə; ði]['mæŋksmən][baɪ][eɪtʃ] - [əl][siː] —
GOLLY AND THE CHRISTIAN , OR THE MINX AND THE MANXMAN By H - LL C —
发誓 和 这 基督教 ，或者 这 明克斯 和 这 曼克斯人 经过 H - 二 C —
[en iː]
NE
东北

《戈莉和基督徒，或淘气鬼和曼岛人》作者：H-LL C—NE

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][dʒɑːn] - , ['joʊmən]
THE ADVENTURES OF JOHN LONGBOWE , YEOMAN
这 冒险 的 约翰 - , 乡绅

约翰·朗博，自耕农的冒险故事

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] - [æn'tiːk] [ˌriːə'lɪstɪk] ['roʊmæns]
BEING A MODERN - ANTIQUE REALISTIC ROMANCE
存在 一个 现代的 - 古董 实际的 浪漫

这是一部现代与古典相结合的现实主义爱情小说。

([kəm'paɪld] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['emɪnənt] ['sɔːrsɪz])
(COMPILED FROM SEVERAL EMINENT SOURCES)
(编译 从 一些 杰出 来源)

（综合多位权威人士的观点）

[dænəl] - [baɪ][iː] . [en] - - - [es]['dʌbljuː] - - [tiː] - - - [tiː]
DAN'L BOREM BY E . N - - - S W - - T - - - T
丹尔 - 经过 E . N - - - S W - - T - - - T

DAN'L BOREM 作者：E.N---S W---T---T

['stɔːriz] [θriː] [baɪ][ɑːr] - [dai] - - [diː][keɪ] - [ˌpiː'ɛl] - - [dʒiː]
STORIES THREE BY R - DY - - D K - PL - - G
故事 三 经过 拉 - dy - - D K - PL - - G

R-DY--D K-PL--G 的第三个故事

" [zʌt] - [skiː] " [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [fem] [soʊl] [baɪ][em] - [ɑːr] - [iː][siː] - [ɑːr] - [ˌɛl'ɛl'aɪ]
" ZUT - SKI " THE PROBLEM OF A WICKED FEME SOLE BY M - R - E C - R - LLI
" zut - 滑雪 " 这 问题 的 一个 邪恶 FEME 唯一 经过 M - 拉 - E C - 拉 - lli

“ZUT-SKI” MRE CR-LLI 的邪恶女性灵魂问题

[ə; eɪ] [weɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz]
A **WAIF** **OF** **THE** **PLAINS**
一个 WAIF 的 这 平原

平原上的孤儿

[baɪ]['brɛt] ['hɑ:rt]
by **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ʌv; əv] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi]
A **MILLIONAIRE** **OF** **ROUGH** **-** **AND** **-** **READY**
一个 百万富翁 的 粗糙的 - 和 - 准备好

一位粗犷豪放的百万富翁

[baɪ]['brɛt] ['hɑ:rt]
By **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['proʊlɔ:g] ['tʃæptər] [aɪ] ['tʃæptər] [i:] ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
PROLOGUE **CHAPTER** **I** **CHAPTER** **II** **CHAPTER** **III**
序幕 章 我 章 二 章 三、

序章 第一章 第二章 第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] ['tʃæptər] [vi:] ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER **IV** **CHAPTER** **V** **CHAPTER** **VI**
章 第四 章 V 章 六年级

第四章 第五章 第六章

[ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] - [mɑ:rʃ]
THE **HERITAGE** **OF** **DEDLOW** **MARSH**
这 遗产 的 - 沼泽

德德洛沼泽的遗产

[ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz]
and **Other** **Tales**
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]['brɛt] ['hɑ:rt]
By **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] - [mɑ:rʃ]
THE **HERITAGE** **OF** **DEDLOW** **MARSH**
这 遗产 的 - 沼泽

德德洛沼泽的遗产

[ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz]
A **KNIGHT** **-** **ERRANT** **OF** **THE** **FOOT** **-** **HILLS**
一个 骑士 - 错误的 的 这 脚 - 丘陵

山麓游侠

[ə; eɪ] ['si:krət] [ʌv; əv] ['telɪgræf] [hɪl]
A **SECRET** **OF** **TELEGRAPH** **HILL**
一个 秘密 的 电报 爬坡道

电报山的秘密

['kæptɪn] ['dʒɪmz] [frend]
CAPTAIN **JIM'S** **FRIEND**
队长 吉姆的 朋友

吉姆船长的朋友

['dɛvəlz] [fɔ:rd]
DEVIL'S **FORD**
魔鬼的 福特

魔鬼渡口

[baɪ]['brɛt] ['hɑ:rt]
by **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['dɛvəlz] [fɔ:rd]
DEVIL'S **FORD**
魔鬼的 福特

魔鬼渡口

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[snoʊ] - [baʊnd] [æt; ət] ['i:gəlz]
SNOW - BOUND AT EAGLE'S
雪 - 边界 在 老鹰的

鹰镇被雪困住了

[baɪ] ['brɛt] ['hɑ:rt]
by Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[snoʊ] - [baʊnd] [æt; ət] ['i:gəlz]
SNOW - BOUND AT EAGLE'S
雪 - 边界 在 老鹰的

鹰镇被雪困住了

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɪn] [ðə; ði] [kɑ:r'ki:nɛz] [wʊdz]
IN THE CARQUINEZ WOODS
在 这 卡奎内兹 树林

在卡奎内兹森林

[baɪ] ['brɛt] ['hɑ:rt]
By Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['trɛnts] [trʌst] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz]
TRENT'S TRUST AND OTHER STORIES
特伦特的 相信 和 其他 故事

特伦特的信托和其他故事

[baɪ]['brɛt] ['hɑ:rt]
By Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['trɛnts] [trʌst]
TRENT'S TRUST
特伦特的 相信

特伦特信托

['mɪstər] . - ['wɪdoʊ]
MR . MACGLOWRIE'S WIDOW
先生 . - 寡妇

麦克格洛里先生的遗孀

[ə; eɪ] [wɔ:rd] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l] -
A WARD OF COLONEL STARBOTTLE'S
一个 病房 的 上校 -

星瓶上校的监护对象

['prɑ:spərz] “ [oʊld] ['mʌðər]
PROSPER'S “ OLD MOTHER
繁荣的 “ 老的 母亲

普罗斯珀的“老母亲”

” [ðə; ði] [ˌkɑ:nvə'lesns] [ʌv; əv][dʒæk] ['hæmlin]
” THE CONVALESCENCE OF JACK HAMLIN
” 这 恢复期 的 杰克 哈姆林

杰克·哈姆林的康复

[ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ʌv; əv] ['tʃesnʌt] [rɪdʒ]
A PUPIL OF CHESTNUT RIDGE
一个 瞳孔 的 板栗 岭

栗树岭学院的学生

[dɪk] [bɔɪlz] ['bɪznəs] [kɑ:rd]
DICK BOYLE'S BUSINESS CARD
迪克 博伊尔的 商业 卡片

迪克·博伊尔的名片

['su:zi] ,
SUSY ,
SUSY ,

SUSY，

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz]
A STORY OF THE PLAINS
一个 故事 的 这 平原

平原的故事

[baɪ]['brɛt] ['hɑ:rt]
By Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[kəm'pliːt] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks]
COMPLETE **POETICAL** **WORKS**
完全的 诗意的 作品

全部诗集

[baɪ]['brɛt] ['hɑːrt]
By Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ]
BIOGRAPHICAL SKETCH
传记 草图

人物简介

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[aɪ] . ['næʃ(ə)nəl]
I . NATIONAL
我 . 国家的

一、国家

[dʒɑːn] [bɜːrn] [ʌv; əv] ['getiz,bə:g]
JOHN BURNS OF GETTYSBURG
约翰 烧伤 的 葛底斯堡

葛底斯堡的约翰·伯恩斯

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['sænəteri] ?
" HOW ARE YOU , SANITARY ?
" 如何 是 你 , 卫生 ?

“你的卫生状况如何？”

" ['bæt(ə)l] ['bʌni]
" BATTLE BUNNY
" 战斗 兔子

“战斗兔”

[ðə; ði] ['revəli]
THE REVEILLE
这 起床号

起床号

['aʊər; ɑːr] ['prɪvəlɪdʒ]
OUR PRIVILEGE
我们的 特权

我们的特权

[rɪ'liːvɪŋ] [gɑːrd]
RELIEVING GUARD
缓解 警卫

替补队员

[ðə; ði] ['gɑːdəs]
THE GODDESS
这 女神

女神

[ɑːn][ə; eɪ][pen][ʌv; əv] ['tɔməs] [stɑː] [kɪŋ]
ON A PEN OF THOMAS STARR KING
在 一个 笔 的 托马斯 斯塔尔 国王

托马斯·斯塔尔·金的笔

[ə; eɪ] ['sekənd] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [grænd] ['ɑːrmi]
A **SECOND** **REVIEW** **OF** **THE** **GRAND** **ARMY**
一个 第二 审查 的 这 盛大 军队

对大军的第二次评论

[ðə; ði] ['kɑːpərhed]
THE **COPPERHEAD**
这 铜头蛇

铜头蛇

[ə; eɪ] ['sænəteri] ['mesɪdʒ]
A **SANITARY** **MESSAGE**
一个 卫生 信息

卫生信息

[ðə; ði][oʊld]['meɪdʒər] [ɪk'spleɪnz]
THE **OLD** **MAJOR** **EXPLAINS**
这 老的 主要的 解释

老少校解释道

[ˌkælɪ'fɔrnjəz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] ['suːɚd]
CALIFORNIA'S **GREETING** **TO** **SEWARD**
加州的 问候 到 西沃德

加州向西沃德致以问候

[ðə; ði][eɪdʒd] ['streɪndʒər]
THE **AGED** **STRANGER**
这 老年人 陌生人

年迈的陌生人

[ðə; ði]['aɪdɪl][ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ['hɑːloʊ]
THE **IDYL** **OF** **BATTLE** **HOLLOW**
这 牧歌 的 战斗 空洞的

战斗谷的田园诗

['kɔːldwəl] [ʌv; əv] ['sprɪŋfiːld]
CALDWELL **OF** **SPRINGFIELD**
卡德威尔 的 斯普林菲尔德

斯普林菲尔德的考德威尔

['poʊəm]
POEM
诗

诗

[mɪs] ['blɑːnʃ] [sez]
MISS **BLANCHE** **SAYS**
错过 布兰奇 说道

布兰奇小姐说

[æn; ən] ['ɑːrktɪk] ['vɪʒ(ə)n]
AN **ARCTIC** **VISION**
一个 北极 想象

北极的愿景

[ˌes 'tiː] . ['tɔməs]
ST **.** **THOMAS**
英石 . 托马斯

圣托马斯

[ɔːf] ['skɑrˌbəro]
OFF **SCARBOROUGH**
离开 士嘉堡

斯卡伯勒附近

[kə'det] [greɪ]
CADET **GREY**
学员 灰色的

军校灰

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['spænɪʃ] ['aɪdəlz][ænd; ənd] ['ledʒəndz]
SPANISH **IDYLS** **AND** **LEGENDS**
西班牙语 田园诗 和 传说

西班牙田园诗与传说

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv]['pɑːdreɪ][ˌhʊ'niːpəˌroʊ]
THE **MIRACLE** **OF** **PADRE** **JUNIPERO**
这 奇迹 的 神父 杜松

胡尼佩罗神父的奇迹

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [sprɪŋ] [ʌv; əv][sæn] [ˌwɑː'kiːn]
THE **WONDERFUL** **SPRING** **OF** **SAN** **JOAQUIN**
这 精彩的 春天 的 SAN 华金

圣华金的奇妙春天

[ðə; ði] ['ændʒələs]
THE **ANGELUS**
这 天使

晚祷

[kən,sepsi'əun] [diː] [ɑːr'gɛloʊ]
CONCEPCION **DE** **ARGUELLO**
受孕 德语 阿圭略

康塞普西翁·德·阿圭略

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ]
" **FOR** **THE** **KING**
" 为了 这 国王

“为了国王”

" [rə'məun, 'reimən]
" **RAMON**
" 拉蒙

拉蒙

[dɑːn] [diː'eɪgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
DON **DIEGO** **OF** **THE** **SOUTH**
大学教师 迭戈 的 这 南

南方的唐·迭戈

[æt; ət][ðə; ði] [ˌhɑːsi'endə]
AT **THE** **HACIENDA**
在 这 庄园

在庄园

['fraɪər] ['piːdroʊz] [raɪd]
FRIAR **PEDRO'S** **RIDE**
修士 佩德罗的 骑

佩德罗修士的骑行

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['gɑːrdn]
IN **THE** **MISSION** **GARDEN**
在 这 使命 花园

在传教花园

[ðə; ði] [lɔːst] ['gæliən] *
THE **LOST** **GALLEON** ***
这 丢失的 盖伦帆船 *

失落的帆船*

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ɪn] ['daɪəlekt]
IN **DIALECT**
在 方言

方言

" ['dʒɪm]
" **JIM**
" 吉姆

吉姆

" [tʃi'kiːtə]
" **CHIQUITA**
" 奇基塔

奇基塔

['daʊz] [flæt]
DOW'S **FLAT**
道琼斯指数 平坦的

道琼斯平坦

[ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l]
IN **THE** **TUNNEL**
在 这 隧道

在隧道里

" ['sɪsli]
" **CICELY**
" 西西莉

西塞莉

" [pə'neləpi]
" **PENELOPE**
" 佩内洛普

佩内洛普

[pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm] ['truːθfl] [dʒeɪmz]
PLAIN **LANGUAGE** **FROM** **TRUTHFUL** **JAMES**
清楚的 语言 从 真实 詹姆斯

来自诚实詹姆斯的浅显易懂的语言

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['stænislɔːs, -lajs]
THE **SOCIETY** **UPON** **THE** **STANISLAUS**
这 社会 之上 这 斯坦尼斯劳斯

斯坦尼斯劳斯协会

[luːk]
LUKE
卢克

路加福音

" [ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
" **THE** **BABES** **IN** **THE** **WOODS**
" 这 宝贝们 在 这 树林

《林中孩童》

" [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌʧaɪ'niːz] ['aʊtreɪʤ]
" THE LATEST CHINESE OUTRAGE
" 这 最新的 中国人 暴行

“中国最新暴行”

['truːθfl] [dʒeɪmz][tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtər]
TRUTHFUL JAMES TO THE EDITOR
真实 詹姆斯 到 这 编辑

诚实的詹姆斯致编辑

[æn; ən]['aɪdɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]
AN IDYL OF THE ROAD
一个 牧歌 的 这 路

公路上的田园诗

['tɔmpsn] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz]
THOMPSON OF ANGELS
汤普森 的 天使

天使队的汤普森

[ðə; ði] [hɔːks] [nest]
THE HAWK'S NEST
这 鹰的 巢

鹰巢

[hɜːr; hər] ['letər]
HER LETTER
她 信

她的信

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə] " [hɜːr; hər] ['letər] "
HIS ANSWER TO " HER LETTER "
他的 回答 到 " 她 信 "

他对“她的信”的回应

" [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ˌbeli'sɛəriəs]
" THE RETURN OF BELISARIUS
" 这 返回 的 贝利撒留

贝利萨留的回归

" ['fɜːrðər] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm] ['truːθfl] [dʒeɪmz]
" FURTHER LANGUAGE FROM TRUTHFUL JAMES
" 更远 语言 从 真实 詹姆斯

“来自诚实詹姆斯的进一步语言

['æftər] [ðə; ði] ['æksɪdənt]
AFTER THE ACCIDENT
后 这 事故

事故发生后

[ðə; ði] [goʊst] [ðæt] ['dʒɪm] [sɔː]
THE GHOST THAT JIM SAW
这 鬼 那 吉姆 锯

吉姆看到的鬼魂

" ['sev(ə)nti] - [naɪn]
" SEVENTY - NINE
" 七十 - 九

七十九

" [ðə; ði] [steɪdʒ] - ['draɪvɚz] ['stɔːri]
" THE STAGE - DRIVER'S STORY
" 这 阶段 - 司机 故事

《驿马车夫的故事》

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ]
A **QUESTION** **OF** **PRIVILEGE**
一个 问题 的 特权

特权问题

[ðə; ði] [θɔ:t] - ['ri:dər] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz]
THE **THOUGHT** **-** **READER** **OF** **ANGELS**
这 想法 - 读者 的 天使

天使的读心者

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [bi:] [æt; ət]['eɪndʒəlz]
THE **SPELLING** **BEE** **AT** **ANGELS**
这 拼写 蜜蜂 在 天使

天使队的拼字比赛

['ɑ:rtəmɪs] [ɪn] [si'erə]
ARTEMIS **IN** **SIERRA**
阿尔忒弥斯 在 塞拉

阿尔忒弥斯在塞拉

[dʒæk][ʌv; əv][ðə; ði] ['tu:li]
JACK **OF** **THE** **TULES**
杰克 的 这 塔勒斯

塔勒斯的杰克

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ˌmɪsə'leɪniəs]
MISCELLANEOUS
各种各样的

各种各样的

[ə; eɪ] - ['ledʒənd]
A **GREYPORT** **LEGEND**
一个 - 传奇

格雷波特传奇

[ə; eɪ] ['nu:pɔ:rt] ['roʊmæns]
A **NEWPORT** **ROMANCE**
一个 纽波特 浪漫

纽波特浪漫故事

[sæn] [frən'sɪskoʊ]
SAN **FRANCISCO**
SAN 旧金山

旧金山

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['hɑ:rts] - [i:z]
THE **MOUNTAIN** **HEART'S** **-** **EASE**
这 山 心脏的 - 舒适

山之心安宁

['grɪzli] .
GRIZZLY **.**
灰熊 .

灰熊。

[mə'drəjnə]
MADRONO
马德罗诺

马德罗诺

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt]
COYOTE
郊狼

郊狼

[tuː; tə][ə; eɪ] [siː] - [bɜːrd]
TO **A** **SEA** **-** **BIRD**
到 一个 海 - 鸟

致一只海鸟

[wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [sæŋ]
WHAT **THE** **CHIMNEY** **SANG**
什么 这 烟囱 唱

烟囱唱了什么

['dɪkɪnz] [ɪn] [kæmp]
DICKENS **IN** **CAMP**
狄更斯 在 营

狄更斯在营地

" ['twenti] ['jɪrz]
" **TWENTY** **YEARS**
" 二十 年

二十年

" [feɪt]
" **FATE**
" 命运

"命运

['grænmʌðər] ['tɛntərdən]
GRANDMOTHER **TENTERDEN**
祖母 坦特登

特恩特登祖母

['gɪldz] ['sɪgnəl]
GUILD'S **SIGNAL**
公会的 信号

公会信号

[ə'spaɪərɪŋ] [mɪs] [diː] ['leɪn]
ASPIRING **MISS** **DE** **LAINE**
有抱负的 错过 德语 莱恩

怀揣梦想的德莱恩小姐

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [kə'loʊn]
A **LEGEND** **OF** **COLOGNE**
一个 传奇 的 科隆

科隆传奇

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊni]
THE **TALE** **OF** **A** **PONY**
这 故事 的 一个 小马

小马的故事

[ɑːn][ə; eɪ] [koʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪg] [triːz]
ON **A** **CONE** **OF** **THE** **BIG** **TREES**
在 一个 锥体 的 这 大的 树木

在大树的圆锥体上

[loʊn] ['maʊnt(ə)n]
LONE **MOUNTAIN**
孤独 山

孤山

[æl'nɑːʃɑːr]
ALNASCHAR
阿尔纳沙尔

阿尔纳斯查

[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps]
THE **TWO** **SHIPS**
这 二 船舶

两艘船

[ə'dres]
ADDRESS
地址

地址

['dɑːli] ['vɑːrdən]
DOLLY **VARDEN**
多莉 瓦尔登

多莉·瓦登

[ti'leməkəs,tə-] ['vɜːrsəs] ['mentər]
TELEMACHUS **VERSUS** **MENTOR**
忒勒马科斯 相对 导师

特勒马科斯对阵门托

[wʌt] [ðə; ði] [wʊlf] ['riːəli] [sed] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd]
WHAT **THE** **WOLF** **REALLY** **SAID** **TO** **LITTLE** **RED** **RIDING** **-** **HOOD**
什么 这 狼 真的 说 到 小的 红色的 骑术 - 兜帽

狼到底对小红帽说了什么?

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər]
HALF **AN** **HOUR** **BEFORE** **SUPPER**
一半 一个 小时 前 晚餐

晚餐前半小时

[wʌt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [sæŋ]
WHAT **THE** **BULLET** **SANG**
什么 这 子弹 唱

子弹唱的歌

[ðə; ði][oʊld][kæmp] - ['faɪər]
THE **OLD** **CAMP** **-** **FIRE**
这 老的 营 - 火

老营火

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [ʌv; əv] [loʊn] ['preri]
THE **STATION** **-** **MASTER** **OF** **LONE** **PRAIRIE**
这 车站 - 掌握 的 孤独 草原

孤草原站站长

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['belz] [ʌv; əv] [ˌmɑːntə'reɪ]
THE **MISSION** **BELLS** **OF** **MONTEREY**
这 使命 铃铛 的 蒙特雷

蒙特雷教堂的钟声

" ['krɑːtələs]
" **CROTALUS**
" 响尾蛇

响尾蛇

" [ɑːn] ['wɪljəm] ['frænsɪs] ['bɑːrtlət]
" **ON** **WILLIAM** **FRANCIS** **BARTLETT**
" 在 威廉 弗朗西斯 巴特利特

"关于威廉·弗朗西斯·巴特利特

[ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv] ['saɪrən,sɛstər]

THE	BIRDS	OF	CIRENCESTER
这	鸟类	的	赛伦塞斯特

赛伦塞斯特的鸟类

[laɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] , [baɪ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['pɜːrs(ə)n]

LINES	TO	A	PORTRAIT	,	BY	A	SUPERIOR	PERSON
线条	到	一个	肖像	,	经过	一个	优越的	人

上等人的肖像画

[hɜːr; hər] [læst] ['letər]

HER	LAST	LETTER
她	最后的	信

她的最后一封信

[viː] . ['pærədiːz]

V	.	PARODIES
V	.	戏仿

五、戏仿作品

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n]

BEFORE	THE	CURTAIN
前	这	窗帘

帷幕之前

[tuː; tə][ðə; ði] ['plaiəsiːn] [skʌl] *

TO	THE	PLIOCENE	SKULL	*
到	这	上新世	颅骨	*

致上新世头骨*

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kʊk]

THE	BALLAD	OF	MR	.	COOKE
这	民谣	的	先生	.	库克

库克先生的歌谣

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːmjuː]

THE	BALLAD	OF	THE	EMEU
这	民谣	的	这	emeu

埃梅乌之歌

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[dʒʌdʒ] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]

JUDGE	JENKINS
法官	詹金斯

詹金斯法官

[ə; eɪ][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['mædrɪg(ə)l]

A	GEOLOGICAL	MADRIGAL
一个	地质	牧歌

地质牧歌

-

AVITOR

-

飞行员

[ðə; ði] ['wiləuz]

THE	WILLOWS
这	柳树

柳树

[nɔːrθ] [biːtʃ]
NORTH **BEACH**
北 海滩

北滩

[ðə; ði] [lɔːst] [teɪlz] [ʌv; əv] [maiˈliːtəs]
THE **LOST** **TAILS** **OF** **MILETUS**
这 丢失的 尾巴 的 米利都

米勒图斯的失落故事

[ðə; ði] [ˈritjuəlist]
THE **RITUALIST**
这 仪式主义者

仪式主义者

[ə; eɪ] [ˈmɔːrəl] [ˈvɪndəˌkeɪtə]
A **MORAL** **VINDICATOR**
一个 道德 辩护者

道德捍卫者

[ˌkæləˈfɔːrniə] [ˈmædrɪg(ə)l]
CALIFORNIA **MADRIGAL**
加利福尼亚州 牧歌

加州马德里加尔

[wʌt] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [sed]
WHAT **THE** **ENGINES** **SAID**
什么 这 发动机 说

引擎说了什么

[ðə; ði] [ˈledʒəndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn]
THE **LEGENDS** **OF** **THE** **RHINE**
这 传说 的 这 莱茵河

莱茵河的传说

[ˈsɔŋz] [wɪˈðaʊt] [sens]
SONGS **WITHOUT** **SENSE**
歌曲 没有 感觉

无意义的歌曲

[ˈmæstər] [ˈdʒɑːniːz] [nekst] - [dɔːr] [ˈneɪbər]
MASTER **JOHNNY'S** **NEXT** **-** **DOOR** **NEIGHBOR**
掌握 约翰尼的 下一个 - 门 邻居

约翰尼大师的隔壁邻居

[mɪs] [ˈiːdɪθs] [ˈmɑːdɪst] [rɪˈkwest]
MISS **EDITH'S** **MODEST** **REQUEST**
错过 伊迪丝的 谦虚的 要求

伊迪丝小姐的恳求

[mɪs] [ˈɪdɪθ] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˈbrʌðər] [dʒæk]
MISS **EDITH** **MAKES** **IT** **PLEASANT** **FOR** **BROTHER** **JACK**
错过 伊迪丝 制作 它 令人愉快的 为了 兄弟 杰克

伊迪丝小姐让杰克哥哥过得很愉快

[mɪs] [ˈɪdɪθ] [meɪks] [əˈnʌðər] [frend]
MISS **EDITH** **MAKES** **ANOTHER** **FRIEND**
错过 伊迪丝 制作 其他 朋友

伊迪丝小姐又交了个朋友

[wʌt] [mɪs] [ˈɪdɪθ] [sɔː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊ]
WHAT **MISS** **EDITH** **SAW** **FROM** **HER** **WINDOW**
什么 错过 伊迪丝 锯 从 她 窗户

伊迪丝小姐从窗户里看到了什么?

[ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ]
ON THE LANDING
在 这 降落

在楼梯平台上

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

['stɔːriz] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ]
STORIES IN LIGHT AND SHADOW
故事 在 光 和 阴影

光与影中的故事

[baɪ]['brɛt] ['hɑːrt]
By Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

“ ['ʌnsɚ] [kɑːrl]
“ UNSER KARL
“ 乌瑟 卡尔

“我们的卡尔

” ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli]
” UNCLE JIM AND UNCLE BILLY
” 叔叔 吉姆 和 叔叔 比利

吉姆叔叔和比利叔叔

[siː] [jʌp]
SEE YUP
看 是的

见YUP

[ðə; ði] ['dɛzbərə] [kə'nekʃnz]
THE DESBOROUGH CONNECTIONS
这 德斯伯勒 连接

德斯伯勒的联系

[sæləmi] ['dʒeɪnz] [kɪs]
SALOMY JANE'S KISS
萨洛米 简的 吻

萨洛米·简之吻

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
THE MAN AND THE MOUNTAIN
这 男人 和 这 山

人与山

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'riːkwɛz]
THE PASSING OF ENRIQUEZ
这 通过 的 恩里克兹

恩里克兹的逝世

['oʊpənɪŋz] [ɪn] [ðə; ði][oʊld] [treɪl]
OPENINGS IN THE OLD TRAIL
开口 在 这 老的 踪迹

旧路段的开放

[baɪ]['brɛt] ['hɑːrt]
by Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] ['mɜːrkjəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz]
A MERCURY OF THE FOOT - HILLS
一个 汞 的 这 脚 - 丘陵

山麓的水星

['kɜːrn(ə)l] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪntɪf]
COLONEL STARBOTTLE FOR THE PLAINTIFF
上校 - 为了 这 原告

原告方：斯塔博特尔上校

[ðə; ði] ['lændlɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [fluːm] [hoʊ'tel]
THE LANDLORD OF THE BIG FLUME HOTEL
这 房东 的 这 大的 水槽 酒店

大水槽酒店的老板

[ə; eɪ] ['bʌkaɪ] ['hɑːloʊ] [ɪn'herɪtəns]
A BUCKEYE HOLLOW INHERITANCE
一个 七叶树 空洞的 遗产

巴克艾谷的遗产

[ðə; ði] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] [smɪθ]
THE REINCARNATION OF SMITH
这 投胎 的 史密斯

史密斯的转世

[lænti] ['fɑːstɚz] [mis'teik]
LANTY FOSTER'S MISTAKE
兰蒂 福斯特 错误

兰蒂·福斯特的错误

[æn; ən]['æli]['bɑːbɑː][ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz]
AN ALI BABA OF THE SIERRAS
一个 阿里 巴巴 的 这 山脉

内华达山脉的阿里巴巴

[mɪs] ['pɛgiz] ['proʊtəʒeɪ]
MISS PEGGY'S PROTEGES
错过 佩吉的 门徒

佩吉小姐的门徒

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [ɪk'selsɪr]
THE GODDESS OF EXCELSIOR
这 女神 的 精益求精

精益求精女神

[frʌm; frəm] [sænd] [hɪl] [tuː; tə] [paɪn]
FROM SAND HILL TO PINE
从 沙 爬坡道 到 松树

从沙丘到松树

[baɪ]['brɛt] ['hɑːrt]
By Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[frʌm; frəm] [sænd] [hɪl] [tu:; tə] [paɪn]
FROM **SAND** **HILL** **TO** **PINE**
从 沙 爬坡道 到 松树

从沙丘到松树

[ə; eɪ] [ni:s] [ʌv; əv] ['snæpʃɑ:t] ['hɛri:z]
A **NIECE** **OF** **SNAPSHOT** **HARRY'S**
一个 侄女 的 快照 哈利的

快照哈利的侄女

[ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redwʊd]
A **TREASURE** **OF** **THE** **REDWOODS**
一个 宝藏 的 这 红杉

红杉林中的瑰宝

[ə; eɪ] [bel] [ʌv; əv] ['kænədə] ['sɪti]
A **BELLE** **OF** **CANADA** **CITY**
一个 美女 的 加拿大 城市

加拿大城的一颗璀璨明珠

[wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði]['fɔnda:]
WHAT **HAPPENED** **AT** **THE** **FONDA**
什么 发生 在 这 丰达

方达酒店发生了什么事

[ə; eɪ][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz]
A **JACK** **AND** **JILL** **OF** **THE** **SIERRAS**
一个 杰克 和 吉尔 的 这 山脉

塞拉雷斯的杰克和吉尔

['mɪstər] . - ['haʊski:pər]
MR **.** **BILSON'S** **HOUSEKEEPER**
先生 . - 管家

比尔森先生的管家

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [treɪl] [ænd; ənd] [taʊn]
TALES **OF** **TRAIL** **AND** **TOWN**
故事 的 踪迹 和 镇

小径与城镇的故事

[baɪ]['brɛt] ['hɑ:rt]
By **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [treɪl] [ænd; ənd] [taʊn]
TALES **OF** **TRAIL** **AND** **TOWN**
故事 的 踪迹 和 镇

小径与城镇的故事

[ðə; ði] ['ænsestərz] [ʌv; əv] ['pi:tər] [eɪðɜ·li]
THE **ANCESTORS** **OF** **PETER** **ATHERLY**
这 祖先 的 彼得 以太

彼得·阿瑟利的祖先

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[tuː] [ə'mɛrɪkənz]
TWO AMERICANS
二 美国人

两名美国人

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [boʊ'liːnəs] [pleɪn]
THE JUDGMENT OF BOLINAS PLAIN
这 判断 的 bolinas 清楚的

博利纳斯平原的判决

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['ælkəlaɪ] [dɪk]
THE STRANGE EXPERIENCE OF ALKALI DICK
这 奇怪的 经验 的 碱 迪克

碱性迪克的奇异经历

[ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd]
A NIGHT ON THE DIVIDE
一个 夜晚 在 这 划分

分界线上的一夜

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [θriː] ['truːənts]
A TALE OF THREE TRUANTS
一个 故事 的 三 逃学者

三个逃学少年的故事

['ʌndər] [ðə; ði] ['redwʊd]
UNDER THE REDWOODS
在下面 这 红杉

红杉树下

[baɪ] ['brɛt] ['hɑːrt]
By Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['ʌndər] [ðə; ði] ['redwʊd]
UNDER THE REDWOODS
在下面 这 红杉

红杉树下

['dʒɪmiːz] [bɪg] ['brʌðər] [frʌm; frəm] [ˌkælə'fɔːrniə]
JIMMY'S BIG BROTHER FROM CALIFORNIA
吉米的 大的 兄弟 从 加利福尼亚州

吉米的哥哥来自加利福尼亚

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [mɪs] ['paɪpər]
THE **YOUNGEST** **MISS** **PIPER**
这 最小的 错过 派珀

最年轻的派珀小姐

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæntə] ['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] ['væli]
A **WIDOW** **OF** **THE** **SANTA** **ANA** **VALLEY**
一个 寡妇 的 这 圣诞老人 ANA 谷

圣安娜谷的寡妇

[ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] [ʌv; əv] ['laɪthaʊs] [pɔɪnt]
THE **MERMAID** **OF** **LIGHTHOUSE** **POINT**
这 美人鱼 的 灯塔 观点

灯塔角的美人鱼

['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz]
UNDER **THE** **EAVES**
在下面 这 檐

屋檐下

[haʊ] ['ruːbin] ['ælən] “ [sɔː] [laɪf] ” [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ]
HOW **REUBEN** **ALLEN** **“** **SAW** **LIFE** **”** **IN** **SAN** **FRANCISCO**
如何 鲁本 艾伦 “ 锯 生活 ” 在 SAN 旧金山

鲁本·艾伦如何“看待”旧金山的生活

[θriː] ['vægəˌbɔndz] [ʌv; əv] ['trɪnɪˌdæd]
THREE **VAGABONDS** **OF** **TRINIDAD**
三 流浪汉 的 特立尼达

特立尼达的三个流浪汉

[ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n]
A **VISION** **OF** **THE** **FOUNTAIN**
一个 想象 的 这 喷泉

喷泉的景象

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn]
A **ROMANCE** **OF** **THE** **LINE**
一个 浪漫 的 这 线

一条线的浪漫故事

[boʊ'hiːmiən] [deɪz] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ]
BOHEMIAN **DAYS** **IN** **SAN** **FRANCISCO**
波西米亚 天 在 SAN 旧金山

旧金山的波西米亚岁月

['mɪstər] . [dʒæk] ['hæmlɪnz] [ˌmiːdi'eɪʃn]
MR **.** **JACK** **HAMLIN'S** **MEDIATION**
先生 . 杰克 哈姆林的 调解

杰克·哈姆林先生的调解

[baɪ]['brɛt] ['hɑːrt]
By **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['mɪstər] . [dʒæk] ['hæmlɪnz] [ˌmiːdi'eɪʃn]
MR **.** **JACK** **HAMLIN'S** **MEDIATION**
先生 . 杰克 哈姆林的 调解

杰克·哈姆林先生的调解

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['seməfɔ:r]
THE MAN AT THE SEMAPHORE
这 男人 在 这 信号

信号员

[æn; ən] [ˌezmə'rældə] [ʌv; əv] ['rɑ:ki] ['kænjən]
AN ESMERALDA OF ROCKY CANYON
一个 埃斯梅拉达 的 岩石 峡谷

洛基峡谷的翡翠

[dɪk] [spɪndlɚz] ['fæməli] ['krɪsməs]
DICK SPINDLER'S FAMILY CHRISTMAS
迪克 纺锤匠 家庭 圣诞节

迪克·斯宾德勒的家庭圣诞节

[wen] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [wɜ:r; wər] [ʌp] [æt; ət] “ [dʒu:lz] -
WHEN THE WATERS WERE UP AT “ JULES '
什么时候 这 水 是 向上 在 “ 朱尔斯 -

当“朱尔斯”的水位上涨时

” [ðə; ði] [bu:m] [ɪn] [ðə; ði] “ [ˌkælə'verəs] ['klærɪən]
” THE BOOM IN THE “ CALAVERAS CLARION
” 这 繁荣 在 这 “ 骷髅头 号角

“卡拉韦拉斯号角”的繁荣

” [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] -
” THE SECRET OF SOBRIENTE'S
” 这 秘密 的 -

“清醒的秘密”

[wel]
WELL
出色地

出色地

['lɪbərti] ['dʒoʊnzɪz] [dɪ'skʌvəri]
LIBERTY JONES'S DISCOVERY
自由 琼斯 发现

莉伯缇·琼斯的发现

[ðə; ði] [θri:] ['pɑ:rtnərz]
THE THREE PARTNERS
这 三 合作伙伴

三位合伙人

[baɪ]['brɛt] ['hɑ:rt]
By Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['proʊlɔ:g] .
PROLOGUE .
序幕 .

序幕。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[tu:] [men] [ʌv; əv] ['sændi] [bɑ:r]
TWO **MEN** **OF** **SANDY** **BAR**
二 男士 的 沙 酒吧

桑迪巴的两名男子

[baɪ] ['brɛt] ['hɑ:rt]
by **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[drə'mætɪs] [pər'soʊni]
DRAMATIS **PERSONAE**
戏剧 人物

剧中人

['kɑ:stu:mz]
COSTUMES
服装

服装

[tuː] [men] [ʌv; əv] ['sændi] [bɑːr]
TWO **MEN** **OF** **SANDY** **BAR**
二 男士 的 沙 酒吧

桑迪巴的两名男子

[ækt] [aɪ]
ACT **I**
行为 我

第一幕

[ækt] [iː] .
ACT **II** **.**
行为 二 .

第二幕。

[ækt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
ACT **III** **.**
行为 三、 .

第三幕

[ækt] [ˌaɪ ˈviː] .
ACT **IV** **.**
行为 第四 .

第四幕

[ɑːn] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr]
ON **THE** **FRONTIER**
在 这 边境

在边疆

[baɪ] ['brɛt] ['hɑːrt]
By **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[æt; ət] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sæn] ['kɑːrmel]
AT **THE** **MISSION** **OF** **SAN** **CARMEL**
在 这 使命 的 SAN 焦糖

在圣卡梅尔教堂

['proʊlɔːg]
PROLOGUE
序幕

序幕

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

布雷特·哈特作品索引（古腾堡(Index of the Project Gutenberg Works of)
第2/3页

['tʃæptər]	[aɪ]	.
CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

['tʃæptər]	[iː]
CHAPTER	**II**
章	二

第二章

['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

['tʃæptər]	[ˌaɪ 'viː]
CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ə; eɪ]	[bluː]	[græs]	[pə'neləpi]
A	**BLUE**	**GRASS**	**PENELOPE**
一个	蓝色的	草	佩内洛普

蓝草佩内洛普

['tʃæptər]	[aɪ]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

['tʃæptər]	[iː]
CHAPTER	**II**
章	二

第二章

['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

['tʃæptər]	[ˌaɪ 'viː]
CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

['tʃæptər]	[viː]
CHAPTER	**V**
章	V

第五章

[left]	[aʊt]	[ɑːn]	[loʊn]	[stɑːr]	['maʊnt(ə)n]	.
LEFT	**OUT**	**ON**	**LONE**	**STAR**	**MOUNTAIN**	**.**
左边	出去	在	孤独	星星	山	.

被遗弃在孤星山上。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[skægs] ['hʌzbəndz]
SKAGGS'S **HUSBANDS**
斯卡格斯的 丈夫们

斯卡格斯的丈夫们

[baɪ]['brɛt] ['hɑːrt]
By **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[skægs] ['hʌzbəndz] .
SKAGGS'S **HUSBANDS** **.**
斯卡格斯的 丈夫们 .

斯卡格斯的丈夫们。

[haʊ] ['sæntə] ['klɔz] [keɪm] [tuː; tə] ['sɪmpsənz] [bɑːr] .
HOW **SANTA** **CLAUS** **CAME** **TO** **SIMPSON'S** **BAR** **.**
如何 圣诞老人 条款 来了 到 辛普森一家 酒吧 .

圣诞老人是如何来到辛普森酒吧的。

[ðə; ði] ['prɪnses] [bɑːb][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] .
THE **PRINCESS** **BOB** **AND** **HER** **FRIENDS** **.**
这 公主 鲍勃 和 她 朋友们 .

鲍勃公主和她的朋友们。

[ðə; ði] ['iliəd] [ʌv; əv] ['sændi] [bɑːr] .
THE **ILIAD** **OF** **SANDY** **BAR** **.**
这 伊利亚特 的 沙 酒吧 .

桑迪巴的伊利亚特。

['mɪstər]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] ['prɑːdɪg(ə)l]
MR **THOMPSON'S** **PRODIGAL**
先生 汤普森的 浪子

汤普森先生的浪子

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [mə'drəjnə] ['hɑːloʊ] .
THE **ROMANCE** **OF** **MADRONO** **HOLLOW** **.**
这 浪漫 的 马德罗诺 空洞的 .

马德罗诺山谷的浪漫故事。

[ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv] [si'erə] [flæt] .
THE POET OF SIERRA FLAT .
这 诗人 的 塞拉 平坦的 .

塞拉平原的诗人。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [gɪft] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] ['ruːpərt] .
THE CHRISTMAS GIFT THAT CAME TO RUPERT .
这 圣诞节 礼物 那 来了 到 鲁珀特 .

鲁珀特收到的圣诞礼物。

['ɜːrbən] [sketʃiz]
URBAN SKETCHES
城市的 草图

城市素描

[baɪ]['brɛt] ['hɑːrt]
by Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['ɜːrbən] [sketʃiz]
URBAN SKETCHES
城市的 草图

城市素描

[ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] [ɪm'pɑːstər] .
A VENERABLE IMPOSTOR .
一个 可敬 骗子 .

一位德高望重的冒名顶替者。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bælkəni]
FROM A BALCONY
从 一个 阳台

从阳台上

['mɛlənz]
MELONS
甜瓜

甜瓜

[sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['mæstər] [tʃɑːrlz] ['sʌmərˌtʌn] .
SURPRISING ADVENTURES OF MASTER CHARLES SUMMERTON .
奇怪 冒险 的 掌握 查尔斯 萨默顿 .

查尔斯·萨默顿大师的奇遇记。

-
SIDEWALKINGS
-

人行道

[ə; eɪ] [bɔɪz] - [dɔːg]
A BOYS ' DOG
一个 男孩们 - 狗

男孩的狗

['tʃærətəbl] [remɪ'nɪsnsɪz]
CHARITABLE REMINISCENCES
慈善 回忆录

慈善回忆录

“ ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmər] [ɔːf]
“ SEEING THE STEAMER OFF
” 看到 这 汽船 离开

送别汽船

” ['neɪbɔːhʊdz] [aɪ][hæv; həv] [muːvd] [frʌm; frəm]
” NEIGHBORHOODS I HAVE MOVED FROM
” 社区 我 有 已搬 从

我搬离过的社区

[maɪ] [sə'bɜːrbən] ['rezɪdəns] .
MY SUBURBAN RESIDENCE .
我的 郊区 住宅 .

我的郊区住所。

[ɑːn][ə; eɪ] ['vʌlgər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
ON A VULGAR LITTLE BOY
在 一个 庸俗 小的 男生

致一个粗俗的小男孩

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] .
WAITING FOR THE SHIP .
等待 为了 这 船 .

等待船只。

['ledʒəndz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz]
LEGENDS AND TALES
传说 和 故事

传说与故事

[baɪ]['brɛt] ['hɑːrt]
By Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['ledʒəndz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] .
LEGENDS AND TALES .
传说 和 故事 .

传说与故事。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] ['mɑːnti] [del] [ˌdaɪ'æbloʊ, ˌdiː'æbloʊ] .
THE LEGEND OF MONTE DEL DIABLO .
这 传奇 的 蒙特 del 暗黑破坏神 .

魔鬼山的传说。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv]['pɑːdreɪ] [vɪn'sɛnʃioʊ]
THE ADVENTURE OF PADRE VINCENTIO
这 冒险 的 神父 文森蒂奥

文森蒂奥神父的冒险

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] ['dɛvəlz] [pɔɪnt] .
THE LEGEND OF DEVIL'S POINT .
这 传奇 的 魔鬼的 观点 .

魔鬼角的传说。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['broʊkər]
THE DEVIL AND THE BROKER
这 魔鬼 和 这 经纪人

魔鬼与掮客

[ðə; ði] ['oʊgrɪs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [lænd] ;
THE **OGRESS** **OF** **SILVER** **LAND** **;**
这 食人魔 的 银 土地 ;

银地女妖;

[ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ʌv; əv] [sæn] [frən'sɪskoʊ]
THE **RUINS** **OF** **SAN** **FRANCISCO**
这 废墟 的 SAN 旧金山

旧金山遗址

[ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] - .
A **NIGHT** **AT** **WINGDAM** **.**
一个 夜晚 在 - .

在温达姆的一夜。

['klærəns]
CLARENCE
克拉伦斯

克拉伦斯

[baɪ] ['brɛt] ['hɑ:rt]
By **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑ:rt] [aɪ] .
PART **I** **.**
部分 我 .

第一部分。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[pɑ:rt] [i:] .
PART **II** **.**
部分 三 .

第二部分。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
PART **III** **.**
部分 三、 .

第三部分

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn]
THE **STORY** **OF** **A** **MINE**
这 故事 的 一个 矿

矿井的故事

[baɪ] ['brɛt] ['hɑːrt]
By **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt] — [aɪ] .
PART — I .
部分 — 我 .

第一部分

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[pɑːrt] [iː] . — [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrts]
PART II . — IN THE COURTS
部分 二 . — 在 这 法院

第二部分——法庭诉讼

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɪn] ['kɑːŋgrəs]
PART III . — IN CONGRESS
部分 三、 . — 在 国会

第三部分——国会

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [bel] - ['rɪŋər] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz]
THE BELL - RINGER OF ANGEL'S
这 钟 - 铃声 的 天使的

天使的钟声

[baɪ] ['brɛt] ['hɑːrt]
By Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [bel] - ['rɪŋər] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz]
THE BELL - RINGER OF ANGEL'S
这 钟 - 铃声 的 天使的

天使的钟声

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[dʒɑːniːbɔɪ] .
JOHNNYBOY .
约翰尼男孩 .

约翰尼男孩。

[jʌŋ] ['rɑːbɪn] [greɪ] .
YOUNG ROBIN GRAY .
年轻的 罗宾 灰色的 .

年轻的罗宾·格雷。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] - .
THE SHERIFF OF SISKYOU .
这 警长 的 - .

锡斯基尤的警长。

[ə; eɪ] [roʊz] [ʌv; əv] - .
A ROSE OF GLENBOGIE .
一个 玫瑰 的 - .

格伦博吉玫瑰。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɑːsi'endə] .
THE MYSTERY OF THE HACIENDA .
这 神秘 的 这 庄园 .

庄园之谜。

['tʃuː] ['tʃuː] .
CHU CHU .
朱 朱 .

楚楚。

[maɪ] [fɜːrst] [bʊk] .
MY FIRST BOOK .
我的 第一的 书 .

我的第一本书。

[ə; eɪ]['proʊtəˌʒeɪ; ˌproʊtə'ʒeɪ][ʌv; əv][dʒæk] ['hæmlɪnz]
A PROTEGEE OF JACK HAMLIN'S
一个 受庇护者 的 杰克 哈姆林的

杰克·哈姆林的得意门生

[baɪ]['brɛt] ['hɑːrt]
by Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ]['proʊtəˌʒeɪ; ˌproʊtə'ʒeɪ][ʌv; əv][dʒæk] ['hæmlɪnz] .
A PROTEGEE OF JACK HAMLIN'S .
一个 受庇护者 的 杰克 哈姆林的 .

杰克·哈姆林的得意门生。

[æn; ən]['ændʒənuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] .
AN INGENUE OF THE SIERRAS .
一个 天真少女 的 这 山脉 .

塞拉山脉的少女。

[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['rɛdi] .
THE **REFORMATION** **OF** **JAMES** **REDDY** **.**
这 改革 的 詹姆斯 雷迪 .

詹姆斯·雷迪的改革。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
THE **HEIR** **OF** **THE** **McHULISHES** **.**
这 继承人 的 这 - .

麦克胡利什家族的继承人。

[æn; ən] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] [west] ['wʊdləndz] .
AN **EPISODE** **OF** **WEST** **WOODLANDS** **.**
一个 插曲 的 西方 林地 .

《西林地》的一集。

[ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɪm] [wɪlks] .
THE **HOME** **-** **COMING** **OF** **JIM** **WILKES** **.**
这 家 - 未来 的 吉姆 威尔克斯 .

吉姆·威尔克斯的回家之旅。

[ðə; ði] ['ɑːrgəˌnɔts] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['lɪbərti]
THE **ARGONAUTS** **OF** **NORTH** **LIBERTY**
这 阿尔戈英雄 的 北 自由

北自由城的阿尔戈英雄

[baɪ]['brɛt] ['hɑːrt]
By **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[pɑ:rt] [i:]
PART II
部分 二

第二部分

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['sæli] [daʊz]
SALLY DOWS
莎莉 道斯

萨莉·道斯

[baɪ]['brɛt] ['hɑ:rt]
By Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['sæli] [daʊz] .
SALLY DOWS .
莎莉 道斯 .

萨莉·道斯。

['proʊlɔ:g] .
PROLOGUE .
序幕 .

序幕。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .
THE CONSPIRACY OF MRS . BUNKER .
这 阴谋 的 太太 . 掩体 .

邦克夫人的阴谋。

[ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bʌkaɪ] [kæmp]
THE TRANSFORMATION OF BUCKEYE CAMP
这 转型 的 七叶树 营

巴克艾营地的转型

[ðer; ðər] ['ʌŋk(ə)l] [frʌm; frəm] [ˌkælə'fɔːrniə] .
THEIR UNCLE FROM CALIFORNIA .
他们的 叔叔 从 加利福尼亚州 .

他们来自加利福尼亚的叔叔。

[ə; eɪ] ['filis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz]
A PHYLLIS OF THE SIERRAS
一个 菲利斯 的 这 山脉

塞拉雷斯山脉的菲利斯

[baɪ] ['brɛt] ['hɑːrt]
By Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['ʃæpər] [iː] .
CHAPER II .
章节 二 .

第二章

['ʃæpər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPER III .
章节 三、 .

第三章

['ʃæpər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPER IV .
章节 第四 .

第四章

['ʃæpər] [viː] .
CHAPER V .
章节 V .

第五章

[ə; eɪ] [fɜːrst] ['fæməli] [ʌv; əv] -
A FIRST FAMILY OF TASAJARA
一个 第一的 家庭 的 -

塔萨哈拉第一家族

[baɪ] ['brɛt] ['hɑːrt]
By Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['ʃæpər] [iː] .
CHAPER II .
章节 二 .

第二章

['ʃæpər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPER III .
章节 三、 .

第三章

['ʃæpər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPER IV .
章节 第四 .

第四章

['ʃæpər] [viː] .
CHAPER V .
章节 V .

第五章

['ʃæpər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPER VI
章节 六年级

第六章

['ʃæpər] [ˌviː,aɪ'aɪ] .
CHAPER VII .
章节 七 .

第七章

['ʃæpər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPER VIII .
章节 八 .

第八章

['ʃæpər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPER IX .
章节 第九章 .

第九章

['ʃæpər] [eks] .
CHAPER X .
章节 X .

第十章

['ʃæpər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPER XI .
章节 十一 .

第十一章

['ʃæpər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPER XII .
章节 十二 .

第十二章

['ʃæpər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPER XIII .
章节 十三 .

第十三章

['kɜːrn(ə)l] - ['klaɪənt]
COLONEL STARBOTTLE'S CLIENT
上校 - 客户

星瓶上校的客户

[baɪ]['brɛt] ['hɑːrt]
By Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['kɜːrn(ə)l] - ['klaɪənt] .
COLONEL STARBOTTLE'S CLIENT .
上校 - 客户 .

星瓶上校的客户。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [rʌn] .
THE POSTMISTRESS OF LAUREL RUN .
这 邮政局长 的 月桂树 跑步 .

劳雷尔朗的邮政局长。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] “ [heɪz] .
A NIGHT AT “ HAYS .
一个 夜晚 在 “ 干草 .

在“海斯”的一夜。

" ['tʃæptər] [aɪ] .
" CHAPTER I .
" 章 我 .

“第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['dʒɑːnsənz] “ [oʊld] ['wʊmən] .
JOHNSON'S “ OLD WOMAN .
强生 “ 老的 女士 .

约翰逊的《老妇人》。

" [ðə; ði] [nuː] [ə'sɪstənt] [æt; ət] [paɪn] ['klɪrɪŋ] [skuːl] .
" THE NEW ASSISTANT AT PINE CLEARING SCHOOL .
" 这 新的 助手 在 松树 清理 学校 .

“松林学校的新助理。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌpaɪəˈnɪr] ['restrɑ:nt] .
IN **A** **PIONEER** **RESTAURANT** **.**
在 一个 先锋 餐厅 .

在一家先锋餐厅。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæliən] .
A **TREASURE** **OF** **THE** **GALLEON** **.**
一个 宝藏 的 这 盖伦帆船 .

盖伦帆船上的宝藏。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpaɪəˈnɪrz] [trʌŋk] .
OUT **OF** **A** **PIONEER'S** **TRUNK** **.**
出去 的 一个 先驱者的 树干 .

出自先驱者的后备箱。

[ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['stju:kli] ['kæs(ə)l] .
THE **GHOSTS** **OF** **STUKELEY** **CASTLE** **.**
这 鬼魂 的 斯图克利 城堡 .

斯图克利城堡的幽灵。

[flɪp] :
FLIP **:**
翻动 :

翻动:

[ə; eɪ] [ˌkæləˈfɔ:rniə] ['roʊmæns]
A **CALIFORNIA** **ROMANCE**
一个 加利福尼亚州 浪漫

加州罗曼史

[baɪ] ['brɛt] ['hɑ:rt]
By **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[k'resɪ]
CRESSY
克雷西

克雷西

[baɪ] ['brɛt] ['hɑːrt]
By Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] ['sæfəu] [ʌv; əv] [griːn] [sprɪŋz]
A **SAPPHO** **OF** **GREEN** **SPRINGS**
一个 萨福 的 绿色的 弹簧

绿泉的萨福

[baɪ] ['brɛt] ['hɑːrt]
By **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] ['sæfəu] [ʌv; əv] [griːn] [sprɪŋz]
A **SAPPHO** **OF** **GREEN** **SPRINGS**
一个 萨福 的 绿色的 弹簧

绿泉的萨福

[ðə; ði] ['ʃætəlein] [ʌv; əv] [bɜːrnt] [rɪdʒ]
THE **CHATELAINE** **OF** **BURNT** **RIDGE**
这 女管家 的 烧焦的 岭

伯恩特里奇的女主人

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[θru:] [ðə; ði] ['sæntə] ['klærə] [wi:t]
THROUGH **THE** **SANTA** **CLARA** **WHEAT**
通过 这 圣诞老人 克拉拉 小麦

穿过圣克拉拉小麦

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [mi:'si:næs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [sloʊp]
A **MAECENAS** **OF** **THE** **PACIFIC** **SLOPE**
一个 保护者 的 这 太平洋 坡

太平洋坡的守护神

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [twɪnz] [ʌv; əv] ['teɪbl] ['maʊnt(ə)n]
THE TWINS OF TABLE MOUNTAIN
这 双胞胎 的 桌子 山

桌山双子峰

[baɪ] ['brɛt] ['hɑːrt]
By Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [twɪnz] [ʌv; əv] ['teɪbl] ['maʊnt(ə)n] .
THE TWINS OF TABLE MOUNTAIN .
这 双胞胎 的 桌子 山 .

桌山双峰。

[æn; ən] ['erəs] [ʌv; əv] [red] [dɔːg] .
AN HEIRESS OF RED DOG .
一个 女继承人 的 红色的 狗 .

红狗的继承人。

[ðə; ði] [greɪt] ['dedˌwʊd] ['mɪstəri]
THE GREAT DEADWOOD MYSTERY
这 伟大的 枯木 神秘

《死木镇大谜案》

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ʌv; əv] -
A LEGEND OF SAMMTSTADT
一个 传奇 的 -

萨姆施塔特的传说

[vjuːz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['spaɪən]
VIEWS FROM A GERMAN SPION
浏览 从 一个 德语 间谍

来自一名德国间谍的视角

[teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrgəˌnɔts]
TALES OF THE ARGONAUTS
故事 的 这 阿尔戈英雄

阿尔戈英雄的故事

[baɪ]['brɛt] ['hɑːrt]
By Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] ['twɔluːm]
THE ROSE OF TUOLUMNE
这 玫瑰 的 图奥勒米

图奥勒米的玫瑰

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
A PASSAGE IN THE LIFE OF MR .
一个 通道 在 这 生活 的 先生 .

先生生平轶事

[dʒɑːn] ['oʊkˌhɜːrst] .
JOHN OAKHURST .
约翰 奥克赫斯特 .

约翰·奥克赫斯特。

[wɑːn] [liː] , [ðə; ði] ['peɪgən]
WAN LEE , THE PAGAN
广域网 李 , 这 异教徒

万李，异教徒

[haʊ] [oʊld] [mæn] ['plʌŋkɪt] [went] [hoʊm]
HOW OLD MAN PLUNKETT WENT HOME
如何 老的 男人 普朗克特 去 家

普朗克特老头是怎么回家的

[ðə; ði] [fuːl] [ʌv; əv] [faɪv] [fɔːks]
THE FOOL OF FIVE FORKS
这 傻子 的 五 叉子

五叉路口的傻瓜

['beɪbi] [sil'vestə(r)] .
BABY SYLVESTER .
婴儿 西尔维斯特 .

小西尔维斯特。

[æn; ən] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] ['fɪdlˌtaʊn] .
AN EPISODE OF FIDDLETOWN .
一个 插曲 的 菲德尔顿 .

《菲德尔镇》的一集。

[ə; eɪ] ['dʒɜːrzi] [ˌsentɪ'neriən]
A JERSEY CENTENARIAN
一个 球衣 百岁老人

一位泽西岛百岁老人

[ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] ['rɔ:rɪŋ] [kæmp][ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz]

THE	LUCK	OF	ROARING	CAMP	AND	OTHER	TALES
这	运气	的	咆哮	营	和	其他	故事

咆哮营的幸运及其他故事

[wɪð; wɪθ] [kən'denst] ['nɑ:vəlz] , ['spænɪʃ]

With	Condensed	Novels	,	Spanish
和	浓缩版	小说	,	西班牙语

西班牙语浓缩小说

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ledʒəndz] , [ænd; ənd] ['ɜ:rliər] ['pepərz]

And	American	Legends	,	And	Earlier	Papers
和	美国人	传说	,	和	早些时候	文件

以及《美国传奇》和早期论文

[baɪ]['brɛt] ['hɑ:rt]

By	Bret	Harte
经过	布雷特	哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

['pʌblɪʃərz] - [noʊt]

PUBLISHERS	'	NOTE
出版商	-	笔记

出版商说明

['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

GENERAL	INTRODUCTION
一般的	介绍

总论

[ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] ['rɔ:rɪŋ] [kæmp]

THE	LUCK	OF	ROARING	CAMP
这	运气	的	咆哮	营

咆哮营的运气

[ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] [ʌv; əv]['poʊkər] [flæt]

THE	OUTCASTS	OF	POKER	FLAT
这	被排斥者	的	扑克	平坦的

扑克平原的边缘人

['mɪgəlz]

MIGGLES
米格尔斯

米格尔斯

[ˌtɛnə'si:z] ['pɑ:rtnər]

TENNESSEE'S	PARTNER
田纳西州的	伙伴

田纳西州的合作伙伴

[ðə; ði]['aɪdɪl][ʌv; əv][bed] [gʌltʃ]

THE	IDYL	OF	BED	GULCH
这	牧歌	的	床	峡谷

贝德峡谷的田园诗

[braʊn] [ʌv; əv] [ˌkælə'verəs]

BROWN	OF	CALAVERAS
棕色的	的	骷髅头

卡拉韦拉斯的布朗

[mʌk] - [ə; eɪ] - [mʌk]
MUCK - A - MUCK
泥浆 - 一个 - 泥浆

泥巴泥巴

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[sə'liːnə] [se'dɪlɪr]
SELINA SEDILIA
塞琳娜 席迪利亚

塞利娜·塞迪利亚

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] ['gɑːdzmən]
THE **NINETY** **-** **NINE** **GUARDSMEN**
这 九十 - 九 卫兵

九十九名卫兵

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[mɪs] [mɪks]
MISS **MIX**
错过 混合

混合小姐

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['mɪstər] . ['mɪdʃɪpmən] -
MR . MIDSHIPMAN BEEEZY
先生 . 海军学员 -

海军少尉比兹先生

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[gai] - ; [ɔ:r] , “ [ɪn'taɪər]
GUY HEAVYSTONE ; OR , “ ENTIRE
盖伊 - ; 或者 , “ 全部的

盖伊·海维斯通；或者，“全部

" ['tʃæptər] [aɪ]
" CHAPTER I
" 章 我

第一章

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[dʒɑːn]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]
JOHN **JENKINS**
约翰 詹金斯

约翰·詹金斯

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd] [læst]
CHAPTER **III** **AND** **LAST**
章 三、 和 最后的

第三章及最后一章

[fæn'tiːn]
FANTINE
芳汀

芳汀

['proʊlɔːg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[iː]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

Ⅴ

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

" [lɑː] [fem]
" LA FEMME
" 洛杉矶 女性

《女人》

" [iː]
" II
" 二

"二

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði] ['dwelər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θreʃhoʊld]
THE DWELLER OF THE THRESHOLD
这 居住者 的 这 临界点

门槛的居民

[bʊk] [iː]
BOOK II
书 二

第二卷

[bʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
BOOK III
书 三、

第三卷

[bʊk] [ˌaɪ ˈviː]
BOOK IV
书 第四

第四卷

[en][en] .
N N .
N N .

N。

[noʊ]['taɪt(ə)l]
NO TITLE
不 标题

无标题

['proʊlɔːg]
PROLOGUE
序幕

序幕

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər] [læst]
CHAPTER LAST
章 最后的

最后一章

['hænsəm] [ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [dʌz]
HANDSOME IS AS HANDSOME DOES
英俊的 是 作为 英俊的 做

英俊与英俊的举动相同

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

-
LOTHAW
-

洛萨

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [mæn]
THE **HAUNTED** **MAN**
这 闹鬼的 男人

鬼屋

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[pɑːrt] [iː]
PART **II**
部分 二

第二部分

['terəns] ['dɛnvɪl]
TERENCE **DENVILLE**
特伦斯 丹维尔

特伦斯·丹维尔

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['meri] -
MARY **McGILLUP**
玛丽 -

玛丽·麦吉勒普

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['hʊdləm] [bænd]
THE **HOODLUM** **BAND**
这 流氓 乐队

流氓乐队

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

-
M'LISS
-

M'LISS

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[haɪ] - ['wɔːtər] [mɑːrk]
HIGH **-** **WATER** **MARK**
高的 - 水 标记

最高水位线

[ə; eɪ] ['loʊnli] [raɪd]
A **LONELY** **RIDE**
一个 孤独 骑

孤独之旅

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt]
THE **MAN** **OF** **NO** **ACCOUNT**
这 男人 的 不 帐户

无足轻重的人

[noʊts] [baɪ] [flʌd] [ænd; ənd] [fi:ld]
NOTES **BY** **FLOOD** **AND** **FIELD**
笔记 经过 洪水 和 场地

弗拉德和菲尔德的笔记

[pɑ:rt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[pɑ:rt] [i:]
PART **II**
部分 三

第二部分

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp]
WAITING **FOR** **THE** **SHIP**
等待 为了 这 船

等待船只

[ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] -
A **NIGHT** **AT** **WINGDAM**
一个 夜晚 在 -

在温达姆的一夜

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] ['mɑ:nti] [del] [ˌdaɪ'æbloʊ, ˌdi:'æbloʊ]
THE **LEGEND** **OF** **MONTE** **DEL** **DIABLO**
这 传奇 的 蒙特 del 暗黑破坏神

魔鬼山的传说

[ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər]
THE **RIGHT** **EYE** **OF** **THE** **COMMANDER**
这 正确的 眼睛 的 这 指挥官

指挥官的右眼

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] ['dɛvəlz] [pɔɪnt]
THE **LEGEND** **OF** **DEVIL'S** **POINT**
这 传奇 的 魔鬼的 观点

魔鬼角的传说

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv]['pɑ:dreɪ] -
THE **ADVENTURE** **OF** **PADRE** **VICENTIO**
这 冒险 的 神父 -

维森蒂奥神父的冒险

[ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['broʊkər]
THE **DEVIL** **AND** **THE** **BROKER**
这 魔鬼 和 这 经纪人

魔鬼与掮客

[ðə; ði] ['oʊgrɪs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [lænd]
THE **OGRESS** **OF** **SILVER** **LAND**
这 食人魔 的 银 土地

银地女妖

[ðə; ði] ['krɪsməs] [gɪft] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] ['ruːpərt]
THE **CHRISTMAS** **GIFT** **THAT** **CAME** **TO** **RUPERT**
这 圣诞节 礼物 那 来了 到 鲁珀特

鲁珀特收到的圣诞礼物

[iːst] [ænd; ənd] [west]
EAST **AND** **WEST**
东方 和 西方

东西

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ]['brɛt] ['hɑːrt]
By **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] - ['ledʒənd]
A **Greyport** **Legend**
一个 - 传奇

格雷波特传奇

[ə; eɪ] ['nuːpɔːrt] ['roʊmæns]
A **Newport** **Romance**
一个 纽波特 浪漫

纽波特浪漫故事

[ðə; ði] [hɔːks] [nest]
The **Hawk's** **Nest**
这 鹰的 巢

鹰巢

[ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['gɑːrdn]
In **the** **Mission** **Garden**
在 这 使命 花园

在传教花园

[ðə; ði][oʊld]['meɪdʒər][ɪk'spleɪnz]
The **Old** **Major** **Explains**
这 老的 主要的 解释

老少校解释道

" ['sev(ə)nti] - [naɪn]
" **Seventy** **-** **Nine**
" 七十 - 九

七十九

" ['truːθfl] ['dʒeɪmzɪz] ['ænsər] [tuː; tə] " [hɜːr; hər] ['letər]
" **Truthful** **James's** **Answer** **to** **"** **Her** **Letter**
" 真实 詹姆斯的 回答 到 " 她 信

诚实的詹姆斯对"她的信"的回答

" ['fɜːrðər] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm] ['truːθfl] [dʒeɪmz]

"	Further	Language	from	Truthful	James
"	更远	语言	从	真实	詹姆斯

真理詹姆斯的进一步语言

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [sprɪŋ] [ʌv; əv][sæn][ˌwɑːˈkiːn]

The	Wonderful	Spring	of	San	Joaquin
这	精彩的	春天	的	圣	华金

圣华金的奇妙春天

[ɑːn][ə; eɪ][koʊn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [triːz]

On	a	Cone	of	the	Big	Trees
在	一个	锥体	的	这	大的	树木

在大树的圆锥体上

[ə; eɪ]['sænəteri] ['mesɪdʒ]

A	Sanitary	Message
一个	卫生	信息

卫生提示

[ðə; ði] ['kɑːpərhed]

The	Copperhead
这	铜头蛇

铜头蛇

[ɑːn][ə; eɪ][pen][ʌv; əv] ['tɔməs] [stɑː] [kɪŋ]

On	a	Pen	of	Thomas	Starr	King
在	一个	笔	的	托马斯	斯塔尔	国王

托马斯·斯塔尔·金的笔

[loʊn] ['maʊnt(ə)n]

Lone	Mountain
孤独	山

孤山

[ˌkælɪ'fɔrnjəz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] ['suːɚd]

California's	Greeting	to	Seward
加州的	问候	到	西沃德

加州向苏厄德致意

[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps]

The	Two	Ships
这	二	船舶

双船

[ðə; ði] ['gɑːdəs]

The	Goddess
这	女神

女神

[ə'dres]

Address
地址

地址

[ðə; ði][lɔːst] ['gæliən]

The	Lost	Galleon
这	丢失的	盖伦帆船

失落的帆船

[ðə; ði]['sekənd] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['ɑːrmi]

The	Second	Review	of	the	Grand	Army
这	第二	审查	的	这	盛大	军队

第二次大军审查

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n]

Before	the	Curtain
前	这	窗帘

帷幕之前

[ðə; ði][steɪdʒ] - [ˈdraɪvɜ-z] [ˈstɔːri]

The	Stage	-	Driver's	Story
这	阶段	-	司机	故事

驿马车夫的故事

[əˈspaɪərɪŋ] [mɪs] [diː] [ˈleɪn]

Aspiring	Miss	de	Laine
有抱负的	错过	德	莱恩

怀揣梦想的德莱恩小姐

[ˌkælə'fɔːrniə][ˈmædrɪg(ə)l]

California	Madrigal
加利福尼亚州	牧歌

加州牧歌

[ˌes ˈtiː] . [ˈtɔməs]

St	.	Thomas
英石	.	托马斯

圣托马斯

[ˈbæləd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkʊk]

Ballad	of	Mr	.	Cooke
民谣	的	先生	.	库克

库克先生的歌谣

[ˈledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn]

Legends	of	the	Rhine
传说	的	这	莱茵河

莱茵河传说

[ˈmɪsɪz] . [dʒʌdʒ][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] : [ˈsiːkwəl][tuː; tə] [mɔːd] [ˈmʌlər]

Mrs	.	Judge	Jenkins	:	Sequel	to	Maud	Muller
太太	.	法官	詹金斯	:	续集	到	莫德	穆勒

詹金斯法官夫人：莫德·穆勒的续集

-

Avitor
-

飞行员

[ə; eɪ] [waɪt] [paɪn] [ˈbæləd]

A	White	Pine	Ballad
一个	白色的	松树	民谣

白松民谣

[ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈraɪdɪŋ] - [hʊd]

Little	Red	Riding	-	Hood
小的	红色的	骑术	-	兜帽

小红帽

[ðə; ði][ˈritjuəlist]

The	Ritualist
这	仪式主义者

仪式主义者

[ə; eɪ]['mɔːrəl]['vɪndəˌkeɪtə]

A	Moral	Vindicator
一个	道德	辩护者

道德捍卫者

['sɔŋz] [wɪ'ðaʊt] [sens]
Songs **without** **Sense**
歌曲 没有 感觉

无意义的歌曲

['brɛt] [hɑ:rts] ['raɪtɪŋz]
BRET **HARTE'S** **WRITINGS**
布雷特 哈特的 著作

布雷特·哈特的作品

[frʌn'tɪr] ['stɔ:riz]
FRONTIER **STORIES**
边境 故事

边疆故事

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[flɪp] : [ə; eɪ] [ˌkælə'fɔ:rniə] ['roʊmæns] .
FLIP **:** **A** **CALIFORNIA** **ROMANCE** **.**
翻动 : 一个 加利福尼亚州 浪漫 .

翻转：一段加州浪漫故事。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[faʊnd] [æt; ət] ['bleɪzɪŋ] [stɑ:r] .
FOUND **AT** **BLAZING** **STAR** **.**
成立 在 炽烈 星星 .

在烈焰之星找到。

[ɪn] [ðə; ði] [kɑ:r'ki:nɛz] [wʊdz] .
IN **THE** **CARQUINEZ** **WOODS** **.**
在 这 卡奎内兹 树林 .

在卡奎内兹森林里。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sæn] ['kɑːrmel] .
AT **THE** **MISSION** **OF** **SAN** **CARMEL** **.**
在 这 使命 的 SAN 焦糖 .

在圣卡梅尔教堂。

[ə; eɪ] [bluː] - [græs] [pə'neləpi]
A **BLUE** **-** **GRASS** **PENELOPE**
一个 蓝色的 - 草 佩内洛普

蓝草佩内洛普

[left] [aʊt] [ɑːn] [loʊn] [stɑːr] ['maʊnt(ə)n] .
LEFT **OUT** **ON** **LONE** **STAR** **MOUNTAIN** **.**
左边 出去 在 孤独 星星 山 .

被遗弃在孤星山上。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] - - .
A SHIP OF ' 49 .
一个 船 的 - - .

1949年的一艘船。

[sæləmi] [dʒeɪn]
SALOMY JANE
萨洛米 简

萨洛米·简

[baɪ]['brɛt] ['hɑ:rt]
By Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns]
WITH ILLUSTRATIONS
和 插图

附插图

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [wʌn]
I A KISS AND AN ESCAPE 1
我 一个 吻 和 一个 逃脱 1

IA 之吻与逃脱 1

[i:][ðə; ði] ['leɪdi:z] [rɪ'flekʃnz] -
II THE LADY'S REFLECTIONS 19
二 这 女士的 反思 -

二、女士的沉思 19

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [kɪs] [rɪ'pi:tɪd] -
III THE KISS REPEATED 35
三、 这 吻 重复 -

III 吻 重复 35

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

布雷特·哈特作品索引（古腾堡(Index of the Project Gutenberg Works of)
第3/3页

[ˌaɪ 'viː] [ə'nʌðər] [ɪ'skeɪp] -
IV **ANOTHER** **ESCAPE** **59**
第四 其他 逃脱 -

Ⅳ 又一次逃脱 59

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] [aɪl]
THE **QUEEN** **OF** **THE** **PIRATE** **ISLE**
这 女王 的 这 海盗 小岛

海盗岛女王

[baɪ]['brɛt] ['hɑːrt]
By **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [keit] ['griːnəˌweɪ]
Illustrated **By** **Kate** **Greenaway**
插图 经过 凯特 格林纳威

插图作者：凯特·格林纳威

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['mɪsɪz] [smɪθ] ['sɛvən]
MRS **SMITH** **7**
太太 史密斯 7

史密斯夫人 7

['pɑːli] -
POLLY **10**
波莉 -

波莉 10

['begər] [tʃaɪld] -
BEGGAR **CHILD** **12**
乞丐 孩子 -

乞丐儿童 12

[skuːl] ['mɪstrəs] -
SCHOOL **MISTRESS** **12**
学校 情妇 -

女教师12

['ɪndiən] ['meɪd(ə)n] -
INDIAN **MAIDEN** **13**
印度 少女 -

印度少女 13

[praʊd] ['leɪdi] -
PROUD **LADY** **14**
自豪的 女士 -

骄傲的女士 14

[ˌtʃaɪ'niːz] [dʒʌŋk] -
CHINESE **JUNK** **15**
中国人 垃圾 -

中国帆船 15

['swɪmɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] -
SWIMMING **FOR** **HIS** **LIFE** **16**
游泳 为了 他的 生活 -

奋力游向岸边 16

[ə; eɪ] [tent] -
A **TENT** **17**
一个 帐篷 -

帐篷 17

['kæptʃər] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəntmən] -
CAPTURE **OF** **MERCHANTMAN** **18**
捕获 的 商船 -

商船18号被俘

[æt; ət] ['sʌpər] -
AT **SUPPER** **20**
在 晚餐 -

晚餐时 20

['pɑːli] [ɪn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] -
POLLY **IN** **THE** **BRANCHES** **23**
波莉 在 这 分支 -

树枝上的波莉 23

['pætˌsiː] -
PATSEY **25**
帕特西 -

帕特西 25

[slʌm'gʌljən] -
SLUMGULLION **28**
贫民窟 -

SLUMGULLION 28

[iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] -
EACH **OTHER'S** **HANDS** **30**
每个 其他的 双手 -

彼此的手 30

[edʒ] [ʌv; əv] [klɪf] -
EDGE **OF** **CLIFF** **31**
边缘 的 悬崖 -

悬崖边缘 31

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] -
SLIDING **DOWN** **HILL** **32**
滑动 向下 爬坡道 -

滑下山坡 32

[pɪg] [teɪl] [roʊp] -
PIG **TAIL** **ROPE** **34**
猪 尾巴 绳索 -

猪尾绳 34

['faɪərwɜːrks] [ɪn] CAVE37
FIREWORKS IN CAVE37
烟花 在 CAVE37

洞穴37号的烟花

['leɪdi] ['mɛriːz] [her] [gɔːn] -
LADY MARY'S HAIR GONE 39
女士 玛丽的 头发 已消失 -

玛丽夫人的头发不见了 39

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['medɪs(ə)n] -
INVISIBLE MEDICINE 42
无形的 药品 -

隐形医学 42

[klæd] [ɪn] ['diːpəst] ['mɔːrnɪŋ] -
CLAD IN DEEPEST MOURNING 44
覆膜 在 最深处 丧 -

身着最深切的哀悼服 44

['brʌðər] [step] - [ænd; ənd] - [fetʃ] - [ˌaɪ 'tiː] -
BROTHER STEP - AND - FETCH - IT 48
兄弟 步 - 和 - 拿来 - 它 -

兄弟继子 48

[wɑːn] [liː] -
WAN LEE 54
广域网 李 -

万李 54

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['paiərits] -
NOT ALWAYS PIRATES 56
不是 总是 海盗 -

并非总是海盗 56

['pɑːli] [brɔːt] [hoʊm] -
POLLY BROUGHT HOME 58
波莉 带来 家 -

波莉带回家58

[ə'sliːp] [wɪð; wɪθ] [dɑːl] -
ASLEEP WITH DOLL 60
睡着了 和 玩具娃娃 -

与娃娃同眠 60

[hɜːr; hər] ['letər]
HER LETTER
她 信

她的信

[hɪz; ɪz] ['ænsər] & [hɜːr; hər] [læst] ['letər]
His Answer & Her Last Letter
他的 回答 & 她 最后的 信

他的答复和她的最后一封信

[baɪ] ['brɛt] ['hɑːrt]
By BRET HARTE
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['piktʃəd] [baɪ] ['ɑːrθər] [aɪ] ['kelər]
Pictured by ARTHUR I KELLER
如图所示 经过 亚瑟 我 凯勒

摄影：亚瑟·I·凯勒

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪm] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][baɪ][ðə; ði]['faɪər]
I'm **sitting** **alone** **by** **the** **fire**
我是 坐着 独自的 经过 这 火

我独自一人坐在火炉旁

[drest] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dæns] .
Dressed **just** **as** **I** **came** **from** **the** **dance** **.**
穿着 只是 作为 我 来了 从 这 舞蹈 .

我穿着和舞会结束后一样的衣服。

([ɪn]['kʌlər]) ['frʌntɪspiːs]
(In color) **Frontispiece**
(在 颜色) 卷首插图

（彩色）卷首插图

['taɪt(ə)l] .
Title **.**
标题 .

标题。

([ɪn]['kʌlər])
(In color)
(在 颜色)

（彩色）

['pʌblɪʃərz] - [noʊt] — ['hedˌpis] [faɪv]
Publishers **'** **Note** **—** **Headpiece** **5**
出版商 - 笔记 — 头巾 5

出版商注——标题 5

[lɪst] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] — ['hedˌpis] ['sɛvən]
List **of** **Designs** **—** **Headpiece** **7**
列表 的 设计 — 头巾 7

设计列表——头饰 7

[hɜːr; hər] ['letər] — [hæf] - title11
Her **Letter** **—** **Half** **-** **title11**
她 信 — 一半 - title11

她的信——半标题11

[ɪz] ['weɪstɪŋ] [æn; ən]['aʊər][ə'pɑːn][juː; jʊ] -
Is **wasting** **an** **hour** **upon** **you** **13**
是 浪费 一个 小时 之上 你 -

浪费一个小时在你身上是13

[ðæt] [weɪts] — [ɑːn][ðə; ði] [sterz] — [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [jet] -
That **waits** **—** **on** **the** **stairs** **—** **for** **me** **yet** **15**
那 等待 — 在 这 楼梯 — 为了 我 然而 -

那东西还在楼梯上等着我，还有15年呢。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [duː][aɪ][wɔːlts] , [flɜːrt] , [ɔːr] [tɔːk] ? -
With **whom** **do** **I** **waltz** **,** **flirt** **,** **or** **talk** **?** **17**
和 谁 做 我 华尔兹 , 调情 , 或者 讲话 ? -

我该和谁共舞、调情或交谈？17

[tuː; tə] [lʊk] [ˌsuːpər'nætʃrəli] [grænd] -
To **look** **supernaturally** **grand** **19**
到 看 超自然地 盛大 -

看起来超凡脱俗，气势恢宏 19

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [tɔːk] -

And	the	hum	of	the	smallest	of	talk	21
和	这	哼	的	这	最小	的	讲话	-

还有最细微的交谈声 21

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃɑːt] ['sændi] [mə'giː] .

With	the	man	that	shot	Sandy	McGee	.
和	这	男人	那	射击	沙	麦基	.

和枪杀桑迪·麦吉的那个人。

([ɪn] ['kʌlər]) -

(	In	color	)	23
(	在	颜色	)	-

（彩色）23

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃɑːt] ['sændi] [mə'giː] -

The	man	that	shot	Sandy	McGee	25
这	男人	那	射击	沙	麦基	-

枪杀桑迪·麦吉的男子 25

[ʌv; əv] [ðæt] [raɪd] , — [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɛrəst] -

Of	that	ride	,	—	that	to	me	was	the	rarest	27
的	那	骑	,	—	那	到	我	曾是	这	最稀有	-

那次骑行——对我来说，那是最难得的27次。

[ænd; ənd][swæm][ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːrk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] -

And	swam	the	North	Fork	,	and	all	that	29
和	游泳	这	北	叉	,	和	全部	那	-

然后游过了北叉河，以及所有那29件事

['mæmə] [sez] [maɪ] [teɪst] [stɪl] [ɪz] [loʊ] -

Mamma	says	my	taste	still	is	low	31
妈妈	说道	我的	品尝	仍然	是	低的	-

妈妈说我的品味还是那么差劲 31

[ðæt] [maɪ] ['hɑːrts] ['sʌmwer] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] -

That	my	heart's	somewhere	there	in	the	ditches	33
那	我的	心脏的	某处	那里	在	这	沟渠	-

我的心就在那条沟渠里 33

[hɪz; ɪz] ['ænsər] — [hæf] - ['taɪt(ə)l] -

His	Answer	—	Half	-	title	35
他的	回答	—	一半	-	标题	-

他的回答——半标题 35

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [wʌt] [hiː; hi] [rʌnz] [ɔːf][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

I	should	write	what	he	runs	off	his	tongue	.
我	应该	写	什么	他	跑步	离开	他的	舌头	.

我应该把他脱口而出的话写下来。

([ɪn] ['kʌlər]) -

(	In	color	)	37
(	在	颜色	)	-

（彩色）37

['biːɪŋ] [æskt] [baɪ][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['pɑːrti] -

Being	asked	by	an	intimate	party	39
存在	问	经过	一个	亲密的	派对	-

被亲密人士询问 39

[ðæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɪs] , [hiː; hi] " ['tʃælindʒz] [feɪt] " -

That	with	you	,	Miss	,	he	"	challenges	Fate	"	41
那	和	你	,	错过	,	他	"	挑战	命运	"	-

和你在一起，小姐，他"挑战命运"41

[ðoʊ] [ðə; ði][kleɪm][nɑːt] , [æt; ət] [deɪt] , ['peɪɪŋ] wages43

Though	the	claim	not	,	at	date	,	paying	wages43
尽管	这	宣称	不是	,	在	日期	,	付费	wages43

尽管截至目前，该索赔尚未支付工资43

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

And	the	rose	that	you	gave	him	.
和	这	玫瑰	那	你	给予	他	.

还有你送给他的那朵玫瑰。

([ɪn]['kʌlər]) -

(	In	color	)	45
(	在	颜色	)	-

（彩色）45

[ɪz]['friːkwənt][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [friː] -

Is	frequent	and	painful	and	free	47
是	频繁	和	痛苦	和	自由的	-

频繁且痛苦，47

[imˈpɑːts] [bʌt; bət] [smɔːl] [iːz] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] -

Imparts	but	small	ease	to	the	style	49
赋予	但	小的	舒适	到	这	风格	-

赋予风格49，但略显轻松。

[ɪn] [ðɪs] [griːn] ['lɒːrəl] [spreɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['treʒərz] -

In	this	green	laurel	spray	that	he	treasures	51
在	这	绿色的	月桂树	喷	那	他	宝藏	-

在这束他珍爱的绿色月桂枝中，有51

[bʌt; bət][hiː; hi][laɪz][ðer; ðər][kwaɪt] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['pensɪv] -

But	he	lies	there	quite	peaceful	and	pensive	53
但	他	谎言	那里	相当	和平	和	沉思的	-

但他静静地躺在那里，神情安详而沉思。53

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][smɔːl]['feɪvər][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] -

For	I	have	a	small	favor	to	ask	you	55
为了	我	有	一个	小的	偏爱	到	问	你	-

我有一件小事想请你帮个忙 55

[hɪəz] [maɪ][paɪl] ; [wɪtʃ] [ɪts] [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] -

Here's	my	pile	;	which	it's	six	hundred	dollars	57
这里是	我的	桩	;	哪个	它是	六	百	美元	-

这是我的那堆东西，一共六百五十七美元。

[hɜːr; hər][læst] ['letər] — [hæf] - title59

Her	Last	Letter	—	Half	-	title59
她	最后的	信	—	一半	-	title59

她的最后一封信——半标题59

[ðæt] [juː; jʊ][læst] [roʊt] [ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] -

That	you	last	wrote	the	4th	of	December	61
那	你	最后的	写道	这	4th	的	十二月	-

你最后一次写信是在1961年12月4日。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] .

And	you're	not	to	be	found	in	the	ditches	.
和	你是	不是	到	是	成立	在	这	沟渠	.

你不会出现在沟渠里。

([ɪn]['kʌlər]) -

(	In	color	)	63
(	在	颜色	)	-

（彩色）63

[frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] , [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛrɪst] -

From	this	spot	,	that	you	said	was	the	fairest	65
从	这	点	,	那	你	说	曾是	这	最公平	-

从这里，你说这是最公平的65

[tuː; tə] ['lʌndən] , [wen] [pɑː] ['waɪərd] , " [stɑːp] " -

To	London	,	when	Pa	wired	,	"	Stop	"	67
到	伦敦	,	什么时候	宾夕法尼亚州	有线	,	"	停止	"	-

发往伦敦的电报是：“停止” 67

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [juːv] [hɜːrd] -

And	as	to	the	stories	you've	heard	69
和	作为	到	这	故事	你已经	听到	-

至于你听到的那些故事，69

[huːz] ['fɑːðər][soʊld] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] -

Whose	father	sold	clothes	on	the	Bar	71
谁	父亲	卖	衣服	在	这	酒吧	-

谁的父亲在71号酒吧卖衣服

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] , [dʒoʊ] , [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [drɑːp] .

With	a	look	,	Joe	,	that	made	her	eyes	drop	.
和	一个	看	,	乔	,	那	制成	她	眼睛	降低	.

乔的眼神让她垂下了眼帘。

([ɪn] ['kʌlər]) -

(	In	color	)	73
(	在	颜色	)	-

（彩色）73

[tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] [hɪr] , [ɔːl][ə'loʊn] -

To	find	myself	here	,	all	alone	75
到	寻找	我	这里	,	全部	独自的	-

发现自己孤身一人来到这里，75

[ɑː] ! [gɔːn] [ɪz][ðə; ði][oʊld]['nekroʊmænsi] -

Ah	!	gone	is	the	old	necromancy	77
啊	!	已消失	是	这	老的	死灵术	-

啊！古老的亡灵魔法已经消逝了 77

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] ['iːdn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

And	you	called	the	place	Eden	,	you	know	.
和	你	称为	这	地方	伊甸园	,	你	知道	.

而且你还把那里叫做伊甸园，你知道吗?

([ɪn] ['kʌlər]) -

(	In	color	)	79
(	在	颜色	)	-

（彩色）79

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːps] [wer] [juː; jʊ][wʌns][taɪd][maɪ] [ʃuː] - [nɑːt] -

And	the	copse	where	you	once	tied	my	shoe	-	knot	81
和	这	矮林	在哪里	你	一次	系	我的	鞋	-	结	-

还有你曾经帮我系鞋带的那片小树林 81

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][sɪlk][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] -

There's	the	rustle	of	silk	on	the	sidewalk	83
有	这	沙沙	的	丝绸	在	这	人行道	-

人行道上传来丝绸的沙沙声 83

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɪl] [ðə; ði] " [læp] , [læp] " [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

But	there's	still	the	"	lap	,	lap	"	of	the	river	.
但	有	仍然	这	"	膝	,	膝	"	的	这	河	.

但河水依然“潺潺”流淌。

([ɪn]['kʌlər]) -
(In color) 85
(在 颜色) -

（彩色）85

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ðæt] [rɪ'meɪnz] [wɪtʃ] [wʌn]['fænsis] -
There's a lot that remains which one fancies 87
有 一个 很多 那 遗迹 哪个 一 幻想 -

还有很多东西让人喜欢，比如87

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][juː; jʊ] -
He thinks he may find you 89
他 思考 他 可能 寻找 你 -

他认为他可能会找到你 89

[ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kænjən] [ðæt] ['ænsər] -
And good - night to the cañon that answers 91
和 好的 - 夜晚 到 这 峡谷 那 答案 -

向回答91的峡谷道晚安

[aɪv] [dʒʌst][gɑːt][jʊr; jər][noʊt] .
I've just got your note .
我已经 只是 得到 你的 笔记 .

我刚收到你的纸条。

[juː; jʊ] [dɪ'siːvər] ! -
You deceiver ! 93
你 骗子 ! -

你这个骗子！93

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː] [træns'fəːd] [hɪr] .
Now I know why they had me transferred here .
现在 我 知道 为什么 他们 有 我 转移 这里 .

现在我知道他们为什么要把我调到这里来了。

([ɪn]['kʌlər]) -
(In color) 95
(在 颜色) -

（彩色）95

[haʊ] [derd] [juː; jʊ][get] [rɪtʃ] — [juː; jʊ] [greɪt] ['stuːpɪd] ! -
How dared you get rich — you great stupid ! 97
如何 敢于 你 得到 富有的 — 你 伟大的 愚蠢的 ! -

你竟敢发财——你这个大蠢货！97

[ðə; ði][mæn] [huː] [ʃɑːt] ['sændi] [mə'giː]
The man who shot Sandy McGee
这 男人 WHO 射击 沙 麦基

枪杀桑迪·麦吉的那个人

[juː; jʊ] [meɪd] ['meɪər] ! -
You made mayor ! 99
你 制成 市长 ! -

你当上市长了！99

['teɪlpiːs] -
Tailpiece 100
尾部 -

尾件 100

['geɪbriəl] ['kɔnrɔi]
GABRIEL CONROY
加布里埃尔 康罗伊

加布里埃尔·康罗伊

[baɪ]['brɛt] ['hɑːrt]
By Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [aɪ] . — [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
BOOK I . — ON THE THRESHOLD .
书 我 . — 在 这 临界点 .

第一卷——在门槛上。

[aɪ] . [wɪ'ðaʊt] [wʌn]
I . WITHOUT 1
我 . 没有 1

一、没有 1

[iː] .
II .
二 .

二、

[wɪ'ðɪn] [naɪn]
WITHIN 9
之内 9

9 以内

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['geɪbriəl] -
GABRIEL 21
加布里埃尔 -

加百列 21

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['neɪtʃər] [ʃoʊz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] -
NATURE SHOWS THEM THE WAY 26
自然 演出 他们 这 方式 -

大自然为他们指引方向 26

[viː] . [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] — ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] -
V . OUT OF THE WOODS — INTO THE SHADOW 30
V . 出去 的 这 树林 — 进入 这 阴影 -

五、走出森林—进入阴影 30

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[fuːt'prints] -
FOOTPRINTS 36
脚印 -

足迹 36

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fuːtˈprints] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [feɪd] -
IN **WHICH** **THE** **FOOTPRINTS** **BEGIN** **TO** **FADE** **40**
在 哪个 这 脚印 开始 到 褪色 -

脚印开始逐渐消失 40

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [fuːtˈprints] [groʊ] [ˈfeɪntər] -
THE **FOOTPRINTS** **GROW** **FAINTER** **43**
这 脚印 生长 较暗 -

脚印越来越淡 43

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fuːtˈprints] [ɑːr; ər] [lɔːst] [fɔːr; fər] [ˈevər] -
IN **WHICH** **THE** **FOOTPRINTS** **ARE** **LOST** **FOR** **EVER** **47**
在 哪个 这 脚印 是 丢失的 为了 曾经 -

足迹永远消失 47

[bʊk] [iː] . — [ˈæftər]
BOOK **II** **.** **—** **AFTER**
书 二 . 一 后

第二卷——之后

[faɪv] [ˈjɪrz] .
FIVE **YEARS** **.**
五 年 .

五年。

[aɪ] . [wʌn] [hɔːrs] [gʌltʃ] -
I **.** **ONE** **HORSE** **GULCH** **54**
我 . 一 马 峡谷 -

一、独马峡谷 54

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ˈmædəm] - -
MADAME **DEVARGES** **65**
夫人 - -

德瓦尔热夫人 65

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ˈmɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['mɑːrkəl] -
MARKLE **74**
马克尔 -

马克尔 74

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːrtf(ə)l] ['geɪbriəl] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] -
IN **WHICH** **THE** **ARTFUL** **GABRIEL** **IS** **DISCOVERED** **87**
在 哪个 这 巧 加布里埃尔 是 发现 -

狡猾的加百列被发现了 87

[viː] . [sɪm'plɪsəti] ['vɜːrsəs] [sə'gæsəti] -
V **.** **SIMPLICITY** **versus** **SAGACITY** **95**
V . 简单 相对 睿智 -

五、简洁与睿智 95

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [liːd] .
BOOK **III** **.** **—** **THE** **LEAD** **.**
书 三、 . — 这 带领 .

第三卷——主角。

[aɪ] . [æn; ən][oʊld] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] - - -
I **.** **AN** **OLD** **PIONEER** **OF** **'** **49** **108**
我 . 一个 老的 先锋 的 - - -

一、1949 年的老先驱者 108

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['witnisiz] -
A **CLOUD** **OF** **WITNESSES** **118**
一个 云 的 证人 -

一群见证人 118

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mɪsɪz] .
THE **CHARMING** **MRS** **.**
这 迷人 太太 .

迷人的夫人

- -
SEPULVIDA **125**
- -

塞普尔维达 125

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['fɑːðər] [fə'liːp] -
FATHER **FELIPE** **132**
父亲 费利佩 -

费利佩神父 132

[viː] . [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑːnə] [mə'riːə] [meɪks] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] -

V	.	IN	WHICH	THE	DONNA	MARIA	MAKES	AN	IMPRESSION	140
V	.	在	哪个	这	唐娜	玛丽亚	制作	一个	印象	-

第五章 唐娜·玛丽亚给人留下深刻印象 140

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [griːf] -

THE	LADY	OF	GRIEF	151
这	女士	的	悲伤	-

悲伤的女士 151

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] [liːf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] -

A	LEAF	OUT	OF	THE	PAST	165
一个	叶子	出去	的	这	过去的	-

往事如烟 165

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['bʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['trɪnəti] -

THE	BULLS	OF	THE	BLESSED	TRINITY	171
这	公牛	的	这	蒙福	三位一体	-

圣三一的公牛 171

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] . — ['drɪftɪŋ] .

BOOK	IV	.	—	DRIFTING	.
书	第四	.	—	漂流	.

第四卷——漂泊。

[aɪ] . ['mɪstər] .

I	.	MR	.
我	.	先生	.

一、先生

[ænd; ənd]

AND
和

和

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['kɔnrɔi]

CONROY
康罗伊

康罗伊

[æt; ət] [hoʊm] -

AT	HOME	178
在	家	-

在家 178

[iː] .
II .
二 .

二、

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treʒər] [ɪz] [faʊnd] — [ænd; ənd] [lɔːst] -
IN **WHICH** **THE** **TREASURE** **IS** **FOUND** **—** **AND** **LOST** **191**
在 哪个 这 宝藏 是 成立 一 和 丢失的 -

宝藏被发现——又丢失 191

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[dʌmfi] [miːts] [æn; ən][oʊld] [frend] -
DUMPHY **MEETS** **AN** **OLD** **FRIEND** **205**
邓菲 满足 一个 老的 朋友 -

邓菲遇见老朋友 205

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['mɪstər] . [dʒæk] ['hæmlin] [teɪks] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] -
MR . **JACK** **HAMLIN** **TAKES** **A** **HOLIDAY** **212**
先生 . 杰克 哈姆林 需要 一个 假期 -

杰克·哈姆林先生去度假 212

[viː] . ['vɪktər] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] -
V . **VICTOR** **MAKES** **A** **DISCOVERY** **222**
V . 胜利者 制作 一个 发现 -

V. 维克多有了新的发现 222

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[æn; ən]['ekspɜːrt] -
AN **EXPERT** **231**
一个 专家 -

专家 231

[bʊk] [viː] . — [ðə; ði] [veɪn] .
BOOK **V** . **—** **THE** **VEIN** .
书 V . 一 这 静脉 .

第五卷——静脉。

[aɪ] . [ɪn] [wɪtʃ] ['geɪbriəl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [prə'praiətiz] -
I . **IN** **WHICH** **GABRIEL** **RECOGNISES** **THE** **PROPRIETIES** **243**
我 . 在 哪个 加布里埃尔 认可 这 礼仪 -

一、其中加百列承认所有权 243

[iː] .
II .
二 .

二、

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [gests] [æt; ət][ðə; ði] [grænd] ['kɔnrɔi] -

TRANSIENT	GUESTS	AT	THE	GRAND	CONROY	257
瞬态	客人	在	这	盛大	康罗伊	-

格兰德康罗伊酒店的过客 257

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʌmfi] [teɪks] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] -

IN	WHICH	MR	.	DUMPHY	TAKES	A	HOLIDAY	266
在	哪个	先生	.	邓菲	需要	一个	假期	-

邓菲先生休假记 266

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[dʌmfi] [hæz; həz] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['kærəktər] -

DUMPHY	HAS	NEWS	OF	A	DOMESTIC	CHARACTER	280
邓菲	有	消息	的	一个	国内的	特点	-

邓菲带来了一个关于家庭角色280的消息

[viː] . ['mɪsɪz] .

V	.	MRS	.
V	.	太太	.

V. 夫人

['kɔnrɔi] [hæz; həz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] -

CONROY	HAS	AN	UNEXPECTED	VISITOR	291
康罗伊	有	一个	意外	游客	-

康罗伊迎来了一位不速之客 291

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['geɪbriəl] [dɪ'skɑːrdz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [welθ] -

GABRIEL	DISCARDS	HIS	HOME	AND	WEALTH	299
加布里埃尔	丢弃	他的	家	和	财富	-

加百列抛弃了他的家园和财富 299

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[wʌt] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] -

WHAT	PASSED	UNDER	THE	PINE	AND	WHAT	REMAINED	THERE	305
什么	通过了	在下面	这	松树	和	什么	剩余	那里	-

松树下曾经存在过什么，又留下了什么？ 305

[bʊk] ['vaɪ, 'viː] . — [ə; eɪ][dɪp] .

BOOK	VI	.	—	A	DIP	.
书	六年级	.	—	一个	蘸	.

第六卷——浸入式。

[aɪ] . ['mɪstər] .

I	.	MR	.
我	.	先生	.

一、先生

['hæmlɪnz] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [kən'tɪnjuːd] -

HAMLIN'S	RECREATION	CONTINUED	317
哈姆林的	娱乐	持续	-

哈姆林娱乐（续）317

[iː] .

II	.
二	.

二、

['mɪstər] . ['hæmlin] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd] -

MR	.	HAMLIN	TAKES	A	HAND	325
先生	.	哈姆林	需要	一个	手	-

哈姆林先生伸出手 325

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['mɪstər] [dʌmfi] [teɪks] ['pɔɪnsɪt] ['ɪntuː] ['kɑːnfɪdəns] -

MR	DUMPHY	TAKES	POINSETT	INTO	CONFIDENCE	338
先生	邓菲	需要	一品红	进入	信心	-

邓菲先生向波因塞特透露了秘密 338

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['mɪstər] . ['hæmlin] [ɪz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [lʌv] -

MR	.	HAMLIN	IS	OFF	WITH	AN	OLD	LOVE	349
先生	.	哈姆林	是	离开	和	一个	老的	爱	-

哈姆林先生和旧情人重逢 349

[viː] . [ðə; ði] [θriː] ['vɔɪsɪz] -

V	.	THE	THREE	VOICES	354
V	.	这	三	声音	-

V. 三个声音 354

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[dʌmfi] [ɪz] [pər'plekst] [baɪ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn] ['riːəl] [ɪ'steɪt] -

DUMPHY	IS	PERPLEXED	BY	A	MOVEMENT	IN	REAL	ESTATE	363
邓菲	是	困惑	经过	一个	移动	在	真实的	财产	-

邓菲对房地产市场的一股潮流感到困惑 363

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hevəns] [fɔːl] -
IN WHICH BOTH JUSTICE AND THE HEAVENS FALL 376
在 哪个 两个都 正义 和 这 天 落下 -

正义与天穹双双陨落 376

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪn] ['tɛnəˌbrɪs] [sɜ˞vɑːri]
IN TENEBRIS SERVARE
在 暗影 服务

IN TENEBRIS SERVARE

['faɪˌdɛm] -
FIDEM 387
菲德姆 -

FIDEM 387

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ɪn] [wɪtʃ] ['hektər] [ɜ˞'aɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪtʃ] -
IN WHICH HECTOR ARISES FROM THE DITCH 398
在 哪个 赫克托 出现 从 这 沟 -

赫克托耳从沟渠中升起 398

[bʊk] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . — [ðə; ðɪ][bed] [rɑːk] .
BOOK VII . — THE BED ROCK .
书 七 . — 这 床 岩石 .

第七卷——基岩。

[aɪ] . [ɪn][ðə; ðɪ] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːrm] -
I . IN THE TRACK OF A STORM 409
我 . 在 这 追踪 的 一个 风暴 -

一、在风暴的轨迹中 409

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ðɪ] ['jeloʊ] ['envəloʊp] -
THE YELLOW ENVELOPE 423
这 黄色的 信封 -

黄色信封 423

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

['geɪbriəl] [miːts] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] -
GABRIEL MEETS HIS LAWYER 435
加布里埃尔 满足 他的 律师 -

加布里埃尔与他的律师见面 435

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[wʌt] [ɑ:] [ˌef ˈi:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] -
WHAT **AH** **FE** **DOES** **NOT** **KNOW** **447**
什么 啊 FE 做 不是 知道 -

啊，菲不知道什么 447

[vi:] . [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [vi:] . [dʒɑ:n] [doʊ] ['eɪliəs] ['geɪbriəl] ['kɔnrɔi] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [roʊ] ['eɪliəs]['dʒu:li]
V **.** **THE** **PEOPLE** **v** **.** **JOHN** **DOE** **alias** **GABRIEL** **CONROY** **,** **AND** **JANE** **ROE** **alias** **JULIE**
V . 这 人们 v . 约翰 美国能源部 别名 加布里埃尔 康罗伊 , 和 简 鱼子 别名 朱莉
['kɔnrɔi] -
CONROY **452**
康罗伊 -

V. 人民诉约翰·多伊（又名加布里埃尔·康罗伊）和简·罗伊（又名朱莉·康罗伊） 452

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ɪn] [rɪˈbʌt(ə)l] -
IN **REBUTTAL** **461**
在 反驳 -

反驳 461

[ˌvi:ˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] ['fæməli] ['gri:tɪŋ] -
A **FAMILY** **GREETING** **471**
一个 家庭 问候 -

家庭问候 471

[ˌvi:ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fu:t'prints] [rɪˈtɜ:rn] -
IN **WHICH** **THE** **FOOTPRINTS** **RETURN** **477**
在 哪个 这 脚印 返回 -

其中足迹返回 477

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hæmlin] ['pa:siz] -
IN **WHICH** **MR** **.** **HAMLIN** **PASSES** **481**
在 哪个 先生 . 哈姆林 通过 -

其中哈姆林先生通过了 481

[eks] . [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['kæbɪn] [ə'gen] -
X **.** **IN** **THE** **OLD** **CABIN** **AGAIN** **491**
X . 在 这 老的 舱 再次 -

X. 再次回到旧木屋 491

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði]	[rɪˈtɜːrn]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['fʊtprɪnt]	-
THE	**RETURN**	**OF**	**A**	**FOOTPRINT**	**495**
这	返回	的	一个	脚印	-

足迹的回归 495

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII	**.**
十二	.

十二、

['frægmənt]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['letər]	[frʌm; frəm][əu'limpiə]	['kɔnrɔi]	[tuː; tə]	[greɪs]	POINSETT497
FRAGMENT	**OF**	**A**	**LETTER**	**FROM**	**OLYMPIA**	**CONROY**	**TO**	**GRACE**	**POINSETT497**
分段	的	一个	信	从	奥林匹亚	康罗伊	到	优雅	POINSETT497

奥林匹亚·康罗伊写给格蕾丝·波因塞特的一封信的片段497

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神